



LUSO
JORNAL

Desde a eleição de 4 de outubro de 2015

Apesar das promessas, já lá vão

222

dias sem nenhuma proposta de alteração da Lei eleitoral para os Portugueses residentes no estrangeiro

- 02 **Governo.** O secretário de Estado das Comunidades Portuguesas, José Luís Carneiro vem a França inaugurar dois Consulados Honorários.
- 06 **Bancos.** A Caixa Geral de Depósitos organizou um evento no Grand Palais, em Paris, para comemorar os 140 anos daquela instituição.
- 17 **Religião.** Mais de duas mil pessoas assistiram no domingo passado à Missa em honra de N. Sra de Fátima na Basílica de Fourvières, em Lyon.
- 20 **Futebol.** A equipa franco-portuguesa do Créteil/Lusitanos perdeu na semana passada e vai ser despromovida da Ligue 2 ao National.

Edition n° 264 | Série II, du 11 mai 2016
Hebdomadaire Franco-Portugais

GRATUIT

O jornal das Comunidades lusófonas de França, editado por CCIFP Editions,
da Câmara de Comércio e Indústria Franco Portuguesa



06

Sete dos 11 troféus "Portugueses de Valor" entregues pela LusoPress na semana passada em Leiria, vieram para França.

Edition

F R A N C E



Transferts BCP

TRANSFEREZ
VERS LE PORTUGAL
ET GAGNEZ UNE
MACHINE A CAFE *
Delta Q

*Voir conditions sur banquebcp.fr

Banque BCP
A la Banque et au Portugal

Portugueses de Paris apoiam restauro de património português

Galerista Philippe Mendes criou a Luso Património

12



Os Némanus fizeram vibrar o Olympia de Paris

13

Concerto do duo português encheu o Olympia

LusoJornal / Mário Cantarinha

ASSURANCE-VIE
EPARGNE LIBRE FIDELIDADE
TAXES EN FRANCE

3%

TAUX DE
RENDEMENT
NET EN 2015*

PERFORMANCE ET SÉCURITÉ AU SERVICE DE NOS CLIENTS.

L'assurance-vie, la solution épargne idéale pour réaliser vos projets sur le moyen / long terme.

FIDELIDADE

Caixa Geral de Depósitos

→ Crónica de opinião

Ó Carlos, que nos sucedeu?

Carlos Magno ou Carlos I, dito O Grande (em latim Carolus Magnus e em francês Charlemagne), nasceu em 742 e morreu em 814. Filho de Pepino, o Breve, sucedeu-lhe como rei dos Francos e em 25 de janeiro de 800 é coroado, em Roma, primeiro Imperador do Sacro Império Romano, pelo Papa São Leão III. Restaurou-se, assim, o ideal de unidade política e cultural na Europa, à semelhança do antigo império romano. Não foram tempos pacíficos: nas guerras e conflitos entre povos europeus e contra os muçulmanos que ocupavam a Península ibérica, através das suas conquistas fora de fronteiras e das suas reformas internas, Carlos Magno ajudou a definir a Europa Ocidental e a Idade Média na Europa. Protegeu e favoreceu, com a ajuda da Igreja, a cultura, as artes e as letras. Segundo um autor contemporâneo, o “seu império uniu a maior parte da Europa Ocidental pela primeira vez desde os romanos e a Renascença carolíngia encorajou a formação de uma identidade europeia comum”.

Vem tudo isto a propósito da entrega do Prémio Carlos Magno ao Papa Francisco em 6 de maio. O mesmo prémio já tinha sido atribuído de forma extraordinária, em 2004, ao Papa São João Paulo II. Na lista dos premiados, desde 1950, encontram os pais fundadores do ideal de uma união europeia: Richard Nikolaus Graf Coudenhove-Kalergi, Alcide de

Gasperi, Jean Monnet, Konrad Adenauer, Robert Schuman, o Irmão Roger (da comunidade de Taizé), entre muitos outros. O prémio destina-se a reconhecer a ação e o mérito de quem - pessoas ou instituições - de algum modo contribuiu para o projeto dos valores europeus.

No seu discurso de aceitação do prémio, Francisco afirmou: “A criatividade, o engenho, a capacidade de se levantar e sair dos seus limites pertencem à alma da Europa. No século passado, ela deu testemunho à humanidade de que era possível um novo começo: depois de anos de trágicos confrontos, culminados na guerra mais terrível de que se tem memória, surgiu - com a graça de Deus - uma novidade sem precedentes na história. As cinzas dos escombros não puderam extinguir a esperança e a busca do outro que ardiam no coração dos Pais fundadores do projeto europeu. Estes lançaram os alicerces dum baluarte de paz, dum edifício construído por Estados que se uniram, não por imposição, mas por livre escolha do bem comum, renunciando para sempre a guerrear-se. Finalmente, depois de tantas divisões, a Europa reencontrou-se a si mesma e começou a edificar a sua casa. Esta ‘família de povos’, que entretanto se foi louvavelmente ampliando, nos últimos tempos parece sentir como menos suas as paredes da casa comum



distanciando-se por vezes, na sua consolidação, do luminoso projeto arquitetado pelos Pais. Aquela atmosfera de novidade e aquele desejo ardente de construir a unidade aparecem sempre mais amortecidos; nós, filhos daquele sonho, somos tentados a ceder aos nossos egoísmos, tendo em vista apenas os próprios interesses e pensando em construir recintos particulares. Estou convencido, porém, de que a resignação e o cansaço não pertencem à alma da Europa e que as próprias dificuldades podem revelar-se, fortemente, promotoras de unidade.

(...) Que te sucedeu, Europa humanista, defensora dos direitos humanos, da democracia e da liberdade? Que te sucedeu, Europa terra de poetas, filósofos, artistas, músicos, escritores? Que te sucedeu, Europa mãe de povos e nações, mãe de grandes homens e mulheres que souberam defender e dar a vida pela dignidade dos seus irmãos?” Que nos sucedeu, de facto, para que nos resignemos a viver sem sonhos e anseios defensores da vida humana e da sua dignidade, em grande e não de forma tão redutora? Que nos sucedeu para que os

Padre Nuno Aurélio
Reitor do Santuário de Nossa Senhora de Fátima de Paris

contact@lusojournal.com



objetivos de vida de tantos não vão além dos horários das 9h às 17h e de aquisição de mais uns bens de conforto, da conservação de direitos adquiridos, de mais umas ‘allocations’ ou ‘subventions’ e alguns ‘gadgets’ tecnológicos? Que nos sucedeu, de facto, para que alguns reduzam e dirijam a sua indignação a destruir o nome e a honra de alguns, dedicados ao serviço do bem comum, em vez de a colocarem ao serviço de causas grandes, como a defesa dos que sofrem, do combate concreto à exclusão?

Que nos sucedeu? A pergunta, no entanto, é antiga e a ela procuraram responder os santos que ajudaram a fazer a Europa ao longo dos séculos, em tantos domínios da vida, desde o desenvolvimento do território e da subsistência das populações ao serviço dos mais pobres e doentes, passando pela diplomacia, até à relação entre estados e a cultura, porque Cristo é a resposta completa e total. Cito apenas alguns: S. Bento, S. Francisco de Assis, S. António de Lisboa, S. Cirilo e S. Metódio, S. João de Deus, Santa Catarina de Siena, S. Inácio de Loyola, Santa Brígida da Suécia ou Santa Benedita da Cruz, mártir dos campos de morte nazis.

Estes nunca se cansaram nem desistiram de uma família europeia fundada no amor que nos vem de Deus.

• PUB



Tarot de Marseille

Tarologue Helena

Consultas de Tarot

Todos os dias das 9h às 18h no meu escritório unicamente com marcação

Consultas por Skype

Consultas por telefone

Deslocação a domicílio

Faça uma limpeza energética em sua casa tome um banho de limpeza espiritual
Deixe entrar a luz do sol na sua vida.

15, Rue Marcel Bourdarias
94140 Alfortville

Tel. 06 69 25 11 12

helenazak20@yahoo.fr
Facebook: Helena Gutmanes

José Luís Carneiro está em França

O Secretário de Estado das Comunidades Portuguesas, José Luís Carneiro, está neste momento no sul da França, onde veio inaugurar dois Consulados Honorários, um em Nice e outro em Montpellier.

“A inauguração destes dois Consulados Honorários insere-se no esforço do Governo português na dinamização da presença consular em França, onde se

estima que vivam 1,2 milhões de cidadãos de origem e com nacionalidade portuguesa” diz uma nota da Secretaria de Estado enviada às redações.

O Cônsul Honorário de Portugal em Nice, Joaquim Pires, tem atribuídas competências alargadas com poderes para a prática de atos consulares e recenseamento eleitoral, tendo o de

Montpellier capacidade para efetuar recenseamento para as diferentes eleições.

José Luís Carneiro, nesta deslocação ao Sudeste francês, tem oportunidade para se encontrar com diversas autoridades locais, corpos consulares e representantes da Comunidade portuguesa. Esta quarta-feira visita ao Colégio internacional Joseph Vernier, em Nice, onde decorrerá um encontro com a Comunidade, docentes, dirigentes associativos e famílias de alunos. No departamento dos Alpes Marítimos é assegurado, em colaboração com o sistema de educação francês, o ensino da língua Portuguesa em 15 estabelecimentos escolares.

A área de Jurisdição do Consulado Geral de Marselha, no sudeste francês, onde se incluem os Consulados Honorários de Nice e Montpellier, tem inscritos cerca de 80 mil portugueses. José Luís Carneiro também está anunciado, no próximo fim de semana, na Festa Franco-Portuguesa de Pontault-Combault.

• PUB

DEIXE DE FUMAR
Hipnoterapeuta português especializado

O tabaco é um dos vícios mais prejudiciais com que se enfrenta ao ser humano. Além de o prejudicar a si, fumar afeta também grande parte das pessoas à sua volta.

Decida ser livre
A melhor vitória é vencer-se a si mesmo!

Carlos Dias
07.85.92.28.45
arratar-da-fumari-paris.com
50 rue de la tour - 75016 Paris

LusoJornal. Le seul hebdomadaire franco-portugais d'information | **Édité par: CCIFP Editions SAS**, une société d'édition de la Chambre de commerce et d'industrie franco-portugaise. N°siret: 52538833600014 | **Représentée par:** Carlos Vinhas Pereira | **Directeur:** Carlos Pereira | **Collaboration:** Alfredo Cadete, Angélique David-Quinton, António Marrucho, Clara Teixeira, Cindy Peixoto (Strasbourg), Conceição Martins, Cristina Branco, Dominique Stoenesco, Eric Mendes, Gracianne Bancon, Henri de Carvalho, Inês Vaz (Nantes), Jean-Luc Gonneau (Fado), Joaquim Pereira, Jorge Campos (Lyon), José Manuel dos Santos, José Paiva (Orléans), Manuel André (Albi), Manuel Martins, Manuel do Nascimento, Marco Martins, Maria Fernanda Pinto, Mário Cantarinha, Nathalie de Oliveira, Nuno Gomes Garcia, Padre Carlos Caetano, Patricia Valette Bas, Ricardo Vieira, Rui Ribeiro Barata (Strasbourg), Susana Alexandre | Les auteurs d'articles d'opinion prennent la responsabilité de leurs écrits | **Agence de presse:** Lusa | **Photos:** António Borge, Luís Gonçalves, Mário Cantarinha | **Design graphique:** Jorge Vilela Design | **Impression:** Corelio Printing (Belgique) | LusoJornal. 7 avenue de la porte de Vanves, 75014 Paris. Tel.: **01.79.35.10.10**. | Distribution gratuite | 10.000 exemplaires | Dépôt légal: mai 2016 | ISSN 2109-0173 | **contact@lusojournal.com** | **lusojournal.com**

[illegible]



Rubrica jurídica



Quais são as consequências do atraso na entrega da declaração do IRS?

Resposta:

A entrega da declaração do IRS (Imposto sobre o Rendimento das Pessoas Singulares) fora dos prazos definidos por lei gera a aplicação de uma coima que, de acordo com a data de regularização pelo contribuinte, pode ser no montante de 25 euros (quando a entrega fora do prazo ocorre nos 30 dias seguintes à data do termo do prazo legal definido) ou 37,5 euros (quando a entrega ocorre para além dos 30 dias após o prazo). Estes valores reduzidos aplicam-se desde que o contribuinte faça o pagamento da coima no prazo de 15 dias.

Porém, não é aplicada a coima se o contribuinte infrator não tiver sido nos cinco anos anteriores condenado por decisão transitada em julgado em processo de contraordenação ou de crime por infrações tributárias, ou não tiver beneficiado do regime de pagamento de coima com redução ou de uma situação de dispensa.

Refira-se ainda que no caso de um casal, e considerando que a regra passou a ser a tributação separada, os mesmos apenas podem optar entre a tributação separada ou conjunta quando entreguem a declaração dentro do prazo legal. Se assim não for, o casal tem que entregar obrigatoriamente em separado.

Quanto ao reembolso, deve salientar-se que a Autoridade Tributária e Aduaneira dá prioridade ao pagamento dos reembolsos relativos às declarações que tenham sido entregues dentro dos prazos legais, que tenham sido submetidas pela internet e que não apresentem divergências.

Rita Ribeiro
Jurista
Rua Principal, nº 150
Granja
2425-013 Monte Real
Infos: +351.926.300.365
Infos: +33 (0)6.12.601.427

→ Conferências de José Fernandes sobre Geografia, Urbanização... e Humanismo

Catedrático portuense na Universidade de Albi

Por Manuel André

José Alberto Rio Fernandes foi durante dois dias o convidado de honra da Universidade Jean François Champollion, em Albi, para participar e animar duas conferências, inseridas no Festival sobre Portugal, organizado pelos estudantes em Geografia e Ordenamento do Território desta Universidade.

Recentemente eleito Presidente da Direção da Associação Portuguesa de Geógrafos, José Alberto Rio Fernandes é geógrafo e doutor em Geografia Humana. Professor Catedrático no Departamento de Geografia da Faculdade de Letras da Universidade do Porto, é Investigador no Centro de Estudos de Geografia e Ordenamento do Território, onde coordena a linha de investigação “cidades, competitividade e bem-estar”. É coordenador do curso de doutoramento em Geografia da Universidade do Porto e é membro da Comissão Executiva da Comissão Nacional de Geografia.

No primeiro dia, José Alberto Rio Fernandes participou num Café Geo no bar “Le St. James” no centro da cidade, onde falou aos presentes, na sua maioria Franceses, sobre a sua visão da democratização das zonas urbanas e suburbanas, e da repartição demográfica em Portugal deste a década de 1960.

Exprimindo-se sempre em francês, o Catedrático da Universidade do Porto esteve no seu segundo dia tarinais, na Universidade albigeoise, animando o debate, respondendo às perguntas dos alunos e professores depois de ter exposto através de uma projeção de diapositivos, o crescimento, o bem-estar, e a qualidade de vida da população na Cidade e Área Metropolitana do Porto.

No fim da segunda conferência, o LusoJornal recolheu a opinião do Professor sobre a sua estadia na Região Midi-Pyrénées. “Foi um prazer naturalmente, julgo que isso ficou visível,



José Alberto Rio Fernandes na Universidade de Albi

LusoJornal / Manuel André

senti-me feliz, senti-me ouvido, acho que as pessoas estavam atentas, acho que gostaram, colocaram questões, debatemos e como eu disse há pouco, explicar Portugal a Franceses, ajuda também aos Franceses a verem melhor a França. Acho que é olhando para o outro que a gente também se conhece melhor a cada um de nós, portanto com as cidades e com os países é um pouco a mesma coisa que connosco, se nós vivéssemos sozinhos, não nos sabíamos comparar, não sabíamos o que éramos” disse. “Trouxe alguns aspetos de Portugal que são de facto um pouco diferentes da França e acho que ajudei a compreender Portugal, nos seus problemas, mas também nas suas qualidades e sobretudo nas suas transformações mais recentes, vistas das cidades e dos campos, desde o 25 de Abril”.

Habitado a percorrer o Mundo, entre conferências e investigação, o Professor José Fernandes, foi mais longe no seu raciocínio. “Dentro da Academia,

nas questões mais ligadas à investigação, o peso anglo-saxónico é cada vez mais forte, aprende-se sobretudo com a realidade inglesa, com a realidade dos Estados Unidos, cada vez menos com a francesa. A realidade portuguesa é muito pouco conhecida. Penso que tem alguma coisa com a qual as pessoas deveriam aprender noutros países da Europa. Um dos elementos é de expressão dos Portugueses e da abertura de Portugal ao Mundo, que não é apenas a emigração. É o turismo, foram as navegações, todo um conjunto de movimentos que é muito interessante para os outros países aprenderem, até para combater uma certa xenofobia. Os Portugueses recebem bem toda a gente, é uma aprendizagem geográfica, territorial, que é importante para os outros países. A outra aprendizagem é a da transformação do país, sobretudo depois do 25 de Abril, a partir de 1975, nos anos 80, e até ao final do século. Foi uma transformação fortíssima, com um

aumento enorme de organização, da motorização, da habitação própria, e depois os efeitos desta crise financeira que veio trazer alterações enormes às pessoas e tem reflexos nos territórios. Penso que isso são dois elementos que com a força que Portugal tem, não são fáceis de encontrar. A abertura ao Mundo que nós temos e da maneira que nós temos, e esta transformação brutal que aconteceu praticamente em vinte anos, normalmente nos outros países demoram quarenta ou cinquenta. Connosco foi tudo muito intenso e agora vai ser muito duro também no pós crise, mais duro que noutros sítios. Eu acho que há aí características muito particulares de Portugal que é interessante de comparar com outras realidades, e acho que em regra, aquilo que eu vou falando a propósito dos centros das cidades, da política urbana, do urbanismo, há sempre qualquer coisa de novo que eu levo e que ajuda a uma reflexão mais profunda por parte dos outros”.

Secretário de Estado da Internacionalização visitou Toulouse

Nos passados dias 27 e 28 de abril, uma delegação liderada por Jorge Costa Oliveira, Secretário de Estado da Internacionalização visitou Toulouse.

A visita teve como objetivo abrir portas para que empresas francesas no setor aeronáutico venham a investir em Portugal e para que as empresas portuguesas desta indústria possam vir a estabelecer relações comerciais com empresas francesas, com especial foco na Airbus.

Nestes dois dias de visita a Toulouse, estiveram representantes da Agência para o Investimento e Comércio Externo de Portugal (AICEP), da Associação da Indústria Aeroespacial Portuguesa (PEMAS) e da Associação de Aeronáutica, Espaço e Defesa (AED Portugal).

Além da assinatura de um Protocolo, um jantar com representantes de

empresas francesas ligadas ao setor e uma visita às instalações da Airbus, o maior produtor em número de aviões do mundo, a estada em Toulouse ficou marcada por um Porto de Honra no Vice-Consulado de Portugal em Toulouse, oferecido por Paulo Santos, Vice-Cônsul do mesmo posto.

Para este Porto de Honra, Paulo Santos convidou vários Portugueses ligados à indústria e a trabalhar na região. Durante o convívio houve oportunidade para troca de ideias e de contactos entre as várias partes. O grupo convidado por Paulo Santos reúne-se regularmente em Toulouse, para troca de ideias, experiência e confraternização. Deste fazem parte mais de 60 Portugueses, com diversas responsabilidades tanto dentro do grupo Airbus, como em empresas ligadas ao setor.



ASSUREUR DEPUIS 1808



À GAGNER

1 SÉJOUR POUR 2 AU CLUB MED

DA BALAIA AU PORTUGAL

FLASHEZ ET TENTEZ VOTRE CHANCE !

PLEIN D'AUTRES CADEAUX À GAGNER !!!



ou participez sur
www.jeu-fidelidade.fr

En partenariat avec :



Pedra Alta

→ 7 dos 11 Prémios vieram para França

Gala em Leiria distinguiu “Portugueses de Valor”

Este ano não foram 10, mas sim 11 os Portugueses distinguidos com o título de Portugueses de Valor, pela LusoPress, empresa de comunicação que edita o magazine LusoPress e tem uma webTV.

Sete dos 11 prémios vieram para França: a empresária Chantal da Costa, Carlos Gonçalves da Pastelaria Canelas, a Maire Adjointe de Cenon Fernanda Alves, o Presidente da Academia do Bacalhau de Paris Carlos Ferreira, o empresário Armindo Gameiro e os filhos do Comendador Armando Lopes, Fernando Lopes e Betty dos Reis. Para além destes, receberam também o título de “Portugueses de Valor” Reinaldo Teixeira proprietário da Garvetur em Portugal, o ciclista Carlos Vieira, também de Portugal, Ricardina Pederneira (Inglaterra) e Pedro Maia (Canadá).

Os prémios foram entregues no passado dia 6 de maio, no Teatro José Lúcio da Silva, em Leiria. “Todos os anos nomeamos 100 Portugueses de Valor. Não é pelo valor económico, mas pelo valor intrínseco da pessoa,



como personalidade, como altruísta ou filantropo. São Portugueses que defendem Portugal no mundo e é isso que pretendemos valorizar”, adiantou José Gomes de Sá.

Esses 100 portugueses são nomeados pelo Administrador da LusoPress, mas depois foram convidados a responder

num vídeo a várias perguntas, iguais para todos. A decisão da escolha final coube a um júri.

José Gomes de Sá adiantou que Leiria foi escolhida este ano para receber a gala, tendo em conta o “convite” do Presidente da Câmara, Raul Castro. “Os Portugueses que estão fora pen-

sam cada vez mais em Portugal, mesmo os netos e filhos de Portugueses, e convém não perder de vista esta situação”, constatou ainda Gomes de Sá. Esta gala tem “por objetivo reconhecer o mérito de empresários emigrantes de origem portuguesa que, em vários países, nomeadamente em

França, tiveram um percurso de vida que merece este mesmo reconhecimento”, adiantou Raul Castro, salientando que, “sempre que possível, deve ser feito um reconhecimento aos emigrantes, que têm tido um comportamento notável em relação à colaboração com o próprio país em períodos críticos”.

“Foram eles que também ajudaram com as suas remessas a criar condições de saneamento das finanças públicas”, recordou o autarca. “Este reconhecimento que o município quer fazer com a realização desta gala em Leiria acaba por ser um sentimento que queremos perpassar para toda a diáspora. Temos, felizmente, Portugueses de sucesso em todo o mundo, portanto é extraordinária a iniciativa da LusoPress para reconhecer o mérito dos Portugueses”.

De França deslocou-se uma grande comitiva estando agendadas algumas visitas culturais a Leiria e à região envolvente, mesmo se o mau tempo decidiu pregar partidas aos organizadores.

Caixa Geral de Depósitos festejou 140 anos no Grand Palais

Por Clara Teixeira

A Caixa Geral de Depósitos festejou, com grande pompa e circunstância, 140 anos no passado 3 de maio no Grand Palais em Paris. O evento decorreu no final da tarde juntando mais de 200 clientes, diplomatas e várias personalidades que responderam ao convite para festejar esta data histórica num quadro cultural prestigioso como o Grand Palais, através de um cocktail e de uma visita guiada da exposição de Amadeo de Souza-Cardoso atualmente ali patente.

Cabral dos Santos, membro do Conselho de Administração da Caixa Geral de Depósitos começou por recordar logo no início do evento, que em qualquer organização, 140 anos é um aniversário importante. “Se olharmos para trás, sobre os tempos que passaram, as dificuldades que hoje sentimos, pois o mundo está difícil, também houve fases complicadas da nossa História em Portugal e no mundo e nós fomos conseguindo sempre melhor ou pior superar essas dificuldades. Chegámos aos 140 anos e queremos chegar até aos 280 anos pelo menos, acho que finalmente o nosso percurso é muito positivo”. Cabral dos Santos afirmou-se ainda otimista porque que são nestas alturas “que conseguimos ver a solidez das instituições, perceber que já passámos por muito, e não obstante esta fase não está a ser fácil, não é por isso que não vamos conseguir”.

Quanto ao Diretor Geral da Caixa Geral

de Depósitos em França, Rui Soares, declarou ser o maior banco português a operar em França. “Faz 99 anos que estamos em França, as nossas raízes já são muito profundas e é essa força que nos deixa crescer de forma muito sólida”. Com atualmente 48 agências, das quais 39 na grande Paris e 9 no resto do território, “na prática temos acompanhando onde estão as bolsas de maior dimensão da Comunidade portuguesa e simultaneamente também as cidades mais dinâmicas do ponto de vista comercial e onde as nossas empresas, quer portuguesas, quer dos nossos clientes, estão presentes e fazem negócio. É essa a nossa estratégia”, confiou ao LusoJornal.

Procurando sempre aumentar o número de agências mesmo num período difícil, “a maior parte da banca está reduzida em dimensão, enquanto nós pensamos em crescer. No ano passado, por exemplo, a nível do nosso negócio com as empresas, aumentámos mais de 10%, portanto isto dá uma noção de dinâmica que nós temos”. Segundo Rui Soares, 2015 foi um ano positivo. “Eu diria mesmo magnífico! Crescemos em volume de negócio, crescemos em termos de avanço com os clientes, crescemos mais de 10% no negócio com as empresas, aumentámos a nossa rentabilidade, ultrapassámos a nossa fasquia dos 50 milhões de euros de resultado, foi um ano de grande êxito em França”, referiu com orgulho.

“Basicamente o que fazemos é estar



LusoJornal / Clara Teixeira

próximo dos nossos clientes, responder às suas necessidades e vamos continuar a crescer”.

E para acompanhar toda essa dinâmica, sabendo que a França é o 2º maior parceiro comercial português, o Diretor Geral sublinhou ainda que a maior parte das estruturas obviamente “não fazem negócio numa só cidade, fazem ao nível de um país, ao nível de um continente, ao nível mundial”. E por conseguinte o papel da Caixa Geral de Depósitos é estar presente em 23

países, “pôr à disposição as nossas capacidades enquanto Grupo e responder às necessidades de internacionalização e às necessidades das empresas que cada vez mais têm. Quem tem raízes e a solidez como as nossas, o desafio é sempre fazer melhor”.

Interrogado sobre a importância de celebrar o aniversário no Grand Palais, Cabral dos Santos declarou ao LusoJornal que era um “elemento de referência do ponto de vista cultural em Paris” e estar presente com um artista

português como foi o Amadeo de Souza-Cardoso “é um grande momento e desafio também porque representa a ligação intercultural entre Portugal e França. Tal como ele, partilhámos a pesquisa, inovação e modernidade, mas sem esquecer a tradição”. A atual exposição conta com 250 obras do artista português que faleceu aos 30 anos, e com 52 obras de amigos próximos. “Amadeo de Souza-Cardoso teve infelizmente um projeto de vida curto, mas teve um projeto de vida que tem uma ligação muito forte com a França e Portugal e como muitos Portugueses que estão aqui, que nasceram em Portugal, também decidiram ter o seu projeto de vida em França e com sucesso”. Para Cabral dos Santos era natural e fazia todo o sentido apoiar e divulgar esta exposição. “É sempre bom relembrar que Portugal, apesar de um país ser pequenino e encostado na parte ocidental da Europa, tem uma grande importância, mesmo nas artes”, apontou com orgulho.

Rui Soares lembrou no seu discurso, a importância da língua portuguesa no mundo e agradeceu a fidelidade dos seus clientes cada vez mais numerosos. “Os 140 anos são uma história grande do grupo. Os nossos clientes não são apenas números, são como a nossa família. E o Grupo não representa apenas produtos e serviços, mas antes de tudo homens e mulheres. Continuaremos a ser os vossos parceiros”, concluiu.

• PUB

Nata cherche bouche génèreuse.

Trouvez tout ce qui est latino près de vous.

Portugal no coração e o **NOVO BANCO** sempre à mão.

Residentes no Estrangeiro

O NOVO BANCO trabalha todos os dias para apoiar os portugueses onde quer que estejam. Cada cliente português residente no estrangeiro é sempre recebido com toda a atenção e dedicação que merece, para que se sinta em casa. Prova disso são as soluções desenhadas a pensar em quem reside no estrangeiro e especificamente em si, que vive em França:

- Abertura de Conta à ordem em Portugal
- Soluções competitivas de Crédito Habitação e de Crédito Pessoal
- Soluções de Poupança

Centro de Residentes no Estrangeiro NOVO BANCO em Paris

0033 1 44 34 49 00

3ª feira a 6ª feira, das 9h às 13h e das 14h às 18h

Sábado, das 9h às 13h e das 14h às 17h

novobanco@besv.fr

45, Av. Georges Mandel

NBdireto Internacional¹

00800 02 47 36 50

NBnet¹

novobanco.pt/franca

NOVO BANCO¹

em
síntese**Diretor da
Gulbenkian de
Paris vai presidir a
Comissão do 10
de Junho**

Foi publicado na semana passada, em Diário da República, o despacho assinado pelo Chefe de Estado, Marcelo Rebelo de Sousa, que “designa Lisboa como sede, no ano de 2016, das Comemorações do Dia de Portugal, de Camões e das Comunidades Portuguesas, estendendo-se as celebrações à Comunidade portuguesa em Paris”. Na nota é ainda referido que, para a organização das comemorações, é constituída uma comissão que será presidida por João Manuel Gaspar Caraça, integrando ainda o Chefe do Estado-Maior General das Forças Armadas, General Artur Neves Pina Monteiro, o Chefe do protocolo do Estado, António Almeida Lima, e o Secretário-geral da Presidência da República, Arnaldo Pereira Coutinho. João Caraça é doutorado em Física Nuclear, foi Diretor do Serviço de Ciência da Fundação Calouste Gulbenkian e Professor Catedrático Convidado do Instituto Superior de Economia e Gestão da Universidade Técnica de Lisboa (ISEG), é autor de mais de uma centena de trabalhos científicos, sendo que os seus interesses se centram nas áreas da Política Científica e Tecnológica e da Prospetiva, e História do Pensamento e da Cultura. É atualmente o Diretor da Delegação de Paris da Fundação Calouste Gulbenkian.

**Exposição
cronológica
sobre o Corpo
Expedicionário
Português nos
Açores**

Uma exposição cronológica com fotografias das diferentes fases de treino no Campo de Tancos, passando pelo embarque do Corpo Expedicionário Português em navios ingleses rumo a França, vai estar patente até final de agosto em Santa Maria, nos Açores. Promovida pela Direção Regional da Cultura, através do Museu de Santa Maria, a exposição intitulada “O Corpo Expedicionário Português - I Guerra Mundial - The last goodbye”, insere-se na comemoração dos 100 anos da participação portuguesa na I Grande Guerra, segundo o Governo Regional. A mostra inclui ainda fotografias das tropas em França e no campo de batalha até à vitória final, além de uma listagem dos açorianos que participaram no Corpo Expedicionário Português, cedida pela Liga dos Combatentes e pelo Arquivo Histórico Militar.

➔ No Consulado Geral de Portugal

**Livro sobre Gérald Bloncourt
apresentado em Paris**

Na quinta-feira desta semana, dia 12 de maio, pelas 18h30, vai ser lançado no Consulado Geral de Portugal em Paris, 6 rue Georges Berger, em Paris 17, o livro “Gérald Bloncourt - O olhar de compromisso com os filhos dos Grandes Descobridores”, da autoria do historiador Daniel Bastos e do tradutor Paulo Teixeira.

A apresentação da obra, uma edição bilingue com chancela da Editora Converso e prefácio do pensador Eduardo Lourenço, contará com a presença do fotógrafo que imortalizou a história da emigração portuguesa para França nos anos de 1960, e estará a cargo da socióloga das migrações Maria Beatriz Rocha-Trindade.

Além das fotografias históricas que Gérald Bloncourt captou sobre a vida dos emigrantes portugueses nos bidonvilles dos arredores de Paris, que já integraram várias exposições em Portugal e França, e que fazem parte do arquivo da Cité nationale de l'histoire de l'immigration, a obra reúne ainda memórias, testemunhos e imagens originais que o fotógrafo francês de origem haitiana realizou durante a sua primeira viagem a Portugal na década de 1960, onde retratou o quoti-



Daniel Bastos e Paulo Teixeira com Gérald Bloncourt

LusoJornal / Mário Cantarinha

diano das cidades de Lisboa, Porto e Chaves. Assim como as da viagem a “salto” que fez com emigrantes lusitanos além Pirenéus, e as das comemorações do 1º de Maio de 1974 em Lisboa, que permanecem como a maior manifestação popular da história portuguesa.

Segundo Daniel Bastos, investigador da nova geração de historiadores por-

tugueses com um percurso literário alicerçado junto das comunidades lusófonas, a edição do espólio fotográfico de Gérald Bloncourt, composto por um conjunto de centena e meia de imagens da maior importância para a história portuguesa do último meio século, constitui “um justo reconhecimento aos protagonistas anónimos da história portuguesa que lutaram

aquém e além-fronteiras pelo direito a uma vida melhor e à liberdade. Todos eles representados por uma personalidade ímpar que durante mais de trinta anos escreveu com luz a vida dos portugueses em França e em Portugal”.

Refira-se que a obra é patrocinada por duas dezenas de empresas representativas do tecido socioeconómico lusofrancês, com particular destaque para a seguradora Fidelidade, o hipermercado E. Leclerc, e as empresas Almega e Aluminel, e que esta apresentação na “cidade luz” incluirá ainda uma prova de vinho verde, promovida pelos Vinhos Norte, um dos maiores produtores nacionais de vinho verde.

O lançamento do livro na capital francesa será o mote para a realização no dia 14 de maio, sábado, a partir das 16h00, de uma tertúlia no café cultural Lusofolie's, em torno da temática da emigração. Esta iniciativa, num dos espaços culturais de referência da Lusofonia em Paris, é promovida pela Associação Memória das Migrações, e comportará a abertura de uma exposição fotográfica evocativa da ligação de Gérald Bloncourt a Portugal.

➔ Na Fête de l'Europe

Conto Contigo: Leituras em Nantes

Por Patrícia Mota (*)

No passado sábado, dia 7 de maio, a equipa do Conto-Contigo esteve em Nantes para participar na Fête de l'Europe, representando Portugal.

O convite foi feito pela Universidade de Nantes, através do programa PROPLE - Programme Portugais Langue Étrangère, na pessoa de Adriana Silveira, uma entusiasta defensora e divulgadora da língua e cultura lusófonas.

As duas sessões de leitura de histórias em português para crianças decorreram à tarde e tiveram uma boa audiência, apesar da concorrência desleal do majestoso e conhecido elefante mecânico de doze metros de altura que atraía miúdos e graúdos. A participação neste evento per-



mitiu a divulgação do projeto do Conto-Contigo através da troca de informação e das conversas que foram surgindo com o vasto público que a festa atraiu.

Presente no evento esteve também a Association Franco-Portugaise de Nantes e o seu grupo folclórico “Lavadeiras de Nantes”.

Mas as sessões na zona de Paris não vão parar. No dia 28 de maio, a equipa do Conto-Contigo.fr esperavos no espaço ‘La Caravelle des Saveurs’, na rue du Faubourg Saint Martin, com uma história sobre os descobrimentos portugueses. Embarquem nesta aventura literária.

www.agrafr.fr

(*) Patrícia Mota é tradutora e membro da equipa Conto-Contigo.fr

Conferência sobre “Língua Portuguesa e ensino em França” no Consulado de Paris

Uma Conferência sobre “Língua Portuguesa e ensino em França” proferida por Adelaide Cristóvão, Coordenadora do Ensino Português em França - Camões IP, teve lugar nos Salões Eça de Queirós do Consulado Geral de Portugal em Paris, na semana passada, dia 3 de maio, pelas 18h30.

A Conferência foi realizada no âmbito das comemorações do dia da Língua Portuguesa na CPLP (Comunidade dos Países de Língua Portuguesa), que foi pretexto para centenas de outros eventos nos mais variados pontos do globo.



Em França, a Conferência foi organizada pela Cátedra Lindley Cintra da Universidade de Nanterre, Leitorado de Português da Universidade Paris 8 Saint Denis, dirigida por José Manuel Esteves, pela Coordenação do Ensino Português em França, Centro Cultural Camões, em parceria com o Consulado Geral de Portugal em Paris.

Depois da conferência foram feitas leituras de textos de Maria Velho da Costa pelo Grupo de Teatro - André Gouveia, da Casa de Portugal André de Gouveia, na Cidade universitária, encenado por Nuno Fidalgo.

→ Uma iniciativa de Nuno Ricou Salgado, Diretor da “Procur.arté”

Projeto português vai levar museu para jardins da cidade universitária de Paris

Com Carina Branco, Lusa

O projeto “Flâneur - Novas Narrativas Urbanas” foi inaugurado no sábado passado em Paris, “levando o museu para o espaço público” com uma instalação fotográfica nos jardins da cidade universitária.

Nuno Ricou Salgado, Diretor artístico do projeto explicou que a iniciativa, criada no ano passado, pretende levar a fotografia contemporânea dos museus para a rua, numa tentativa de “democratização da arte e de partilha dessa criação com públicos inusitados”.

“Nós criamos uma grande instalação expositiva no espaço público que quase reflete a própria cidade, através da fotografia, e que está aberta sete dias por semana, 24 horas por dia. As pessoas podem circular por essa instalação que traz o que está no museu para o espaço público”, descreveu.

A exposição de Paris, inaugurada no sábado e patente até 24 de maio, é o resultado do primeiro ano do projeto que percorreu várias cidades europeias, convidando diferentes fotógrafos a retratar as cidades onde iam expor. “Em Paris, apresentamos uma retrospectiva dos trabalhos produzidos em 2015. Temos obras de dez artistas que fizeram trabalhos sobre Lisboa,



Turim, Milão, Londres, Mansfield... Temos à volta de 85 fotografias desses dez artistas, incluindo dos Portugueses Virgílio Ferreira e Augusto Brázio”, explicou o também Diretor da “Procur.arté”, a associação que desenvolveu o projeto.

Além de Augusto Brázio e Virgílio Ferreira, estão expostas as obras dos britânicos David Severn, Dougie Wallace, Kajal Nisha Patel, dos italianos Giacomo Brunelli, Marcello Bonfanti, da irlandesa Martina Cleary, do alemão Rut Blees Luxemburg e do espanhol Toni Amengual.

No dia da inauguração foi apresen-

tado o livro de ensaios “sobre o papel do ‘flâneur’ na Europa contemporânea”, elaborado a partir da conferência inaugural do projeto, em maio do ano passado, no Teatro Municipal São Luiz, em Lisboa. “O ‘flâneur’ tem a ver com um conceito criado em Paris por Baudelaire e em Londres pelo Edgar Allan Poe que tem a ver com o perder-se pelas cidades e descobrir novos olhares pela cidade. É uma descoberta do espaço público que é uma antítese do turismo de massa no qual se vê as cidades de forma industrial”, explicou.

Para além de Nuno Salgado, houve in-

tervenções da Diretora da Casa de Portugal André de Gouveia, Ana Paixão, da Maire de Paris 14 Carine Petit, do Conselheiro de Paris Hermano Sanches Ruivo, da Delegada geral da Cap Magellan Luciana Gouveia, de Thomas Sanders, analista político da Representação da Comissão Europeia em França, e da professora Margarida Brito Alves, da Universidade Nova de Lisboa.

O projeto, baseado numa parceria com instituições de onze países europeus, tem como parceiros em Paris a associação Cap Magellan e a Cité Universitaire Internationale de Paris, assim como o apoio da UNESCO através do International Fund for Promotion of Culture, e da União Europeia, através do EACEA - Creative Europe Cooperation Projects.

Já depois do fecho desta edição do LusoJornal estava prevista a visita da Maire de Paris, Anne Hidalgo, e uma nota da Cap Magellan anuncia a visita da Vereadora da Câmara Municipal de Lisboa, Catarina Vaz Pinto, no dia 17 de maio.

De acordo com Nuno Ricou Salgado, depois de Paris, o projeto vai ser apresentado em Lodz, na Polónia, em Dublin, na Irlanda, em Lisboa, em Caunas, na Lituânia e em Olot, na Espanha.

em síntese

Paula Teixeira de Queiroz vem a Paris para apresentar “Os Amantes da Dona Julieta”



A escritora Paula Teixeira de Queiroz vem a Paris para

apresentar, no dia 12 de maio, quinta-feira, às 18h30, o seu mais recente livro “Os Amantes da Dona Julieta”.

O evento vai ter lugar no 62 rue de la Fédération, em Paris 15, junto à Torre Eiffel, e a obra vai ser apresentada por Joaquim Pinto da Silva, editor e proprietário da livraria Orfeu, em Bruxelas.

“A vida conturbada de duas mulheres vizinhas, que atravessa paredes de granito e que caem face às paixões, à inveja, ao mistério da existência, ao desejo do amor. A Dona Julieta, que nunca mais saiu de casa desde que casou, coleciona amantes improváveis. A Dona Eduarda, apaixonada pelo Golias, o gigante do circo, percorre sem tino as ruas silenciosas da pequena cidade, onde olhos maldosos espreitam e disparam dardos de dúvida e ódio. Um passado duvidoso persegue-as, e, no seu emaranhado, arrasta a história de um povo fraco e corrupto” diz a apresentação do livro. “Durante a Segunda Guerra Mundial, no cabaré Maxime, em Lisboa, os destinos cruzam-se, enquanto os bombardeamentos arrasam uma Europa exaurida. De que maneira a filha dum gato e a menina burguesa descendente de negreiros se cruzam assombradas por uma nuvem justiceira e um rio que morre de ciúmes... Este livro encerra segredos que une as famílias de um conde agiota e de uma judia alemã refugiada, arrastando personagens de sempre, na vida de sempre...”

Paula Teixeira de Queiroz é advogada, originária de Arcos de Valdevez, licenciada em Direito pela Faculdade de Direito de Lisboa, e escritora.

Recebeu em 2013 o prémio literário Aldónio Gomes, no Dia do Autor Português instituído pelo Departamento de Línguas e Culturas (DLC), da Universidade de Aveiro (UA), para editar o seu livro com o título “A Bruxa de Grade”.

Lecture dramatisée d'une pièce d'Odette Branco sur Florbela Espanca

Par Carlos Pereira

Ce mercredi 11 mai sera présentée pour la première fois, une lecture dramatisée de la pièce «Florbela, la sœur du rêve», une pièce de théâtre en trois temps sur la sensibilité exacerbée de la poétesse Florbela Espanca, écrite par Odette Branco où s'intercalent des extraits de poésie de Florbela, traduits du portugais par Horácio Ernesto André.

«Cette lecture dramatisée met en scène les derniers instants de Florbela Espanca, surnommée Bela. Dans les années 20, cette poétesse portugaise était une rebelle en avance sur son temps» explique Odette Branco au LusoJornal. «Ressuscitant son univers où réalité et onirisme se conjuguent, la pièce se compose de monologues et de courts dialogues avec des personnages du passé ou imaginaires à la manière d'un journal intime. Ses souffrances, dont son incurable mé-

lancolie, ainsi que sa révolte contre le monde entier y cohabitent». Odette Branco explique que Florbela Espanca «est dans une quête d'absolu, accompagnée de son idéal masculin onirique et du souvenir de son frère défunt. L'écrivain revit pas-à-pas ses espoirs perdus, se confrontant au souvenir de la jeune fille pleine de vie qu'elle fut». La pièce «Florbela, la sœur du rêve»

va être éditée par les éditions Orfeu, à Bruxelles, mais le spectacle est joué par Ségolène Point, Corinne Menant, Laura St James, François Le Roux et Thomas Baignères, avec une musique composée par le pianiste Bruno Belthoise.

Elle sera jouée le mercredi 11, à 21h00, le vendredi 13, à 19h00 et le samedi 14 mai, à 19h00, au Théo Théâtre, 20 rue Théodore Deck, à Paris 15. **Infos: 01.45.54.00.16.**

• PUB

le bouquet PORTUGAIS
www.lebouquetportugais.com

LE MEILLEUR DE LA TÉLÉVISION PORTUGAISE POUR TOUTE LA FAMILLE

Canal 627	Canal 628	Canal 629	Canal 631	Canal 632	Canal 633	Canal 635	Canal 636
-----------	-----------	-----------	-----------	-----------	-----------	-----------	-----------

Plus d'informations sur www.lebouquetportugais.com

DISPONIBLE CHEZ VOTRE OPÉRATEUR **free**

Hot line d'assistance: 1034 (gratuit en France)

• PUB

Protocolo com a CCPf
Compartilhamento de Responsabilidade

Alberto Alves | Nuno Albuquerque
ADVOGADOS - RESPONSABILIDADE LIMITADA
Instituídos por a Ordem dos Advogados do Brasil de 1990

Paris, FRANCE
200 Boulevard Saint Germain | 75001 Paris - France
01 47 33 00 45
01 47 33 00 46
www.albuquerqueadvogados.com
www.facebook.com/albuquerqueadvogados

Braga, PORTUGAL
Rua Dom João I, 20, 21 andar Sala 1
4700-010 Braga
geral@mla.pt
Tel: +351 253 453 000 | Fax: +351 253 453 001
www.mla.pt | www.facebook.com/albuquerqueadvogados

Notre force: une relation étroite et de confiance avec nos clients

Dominique Stoenesco

Um livro por semana
Un livre par semaine

“Respiração do mundo”, de Fernando Ilharco Morgado



Os poemas de “Respiração do mundo” (Ed. Maginarr, 2004), de Fernando Morgado, corres-

pondem a um itinerário bem determinado, impregnados de um lirismo próprio, que define o seu percurso e os seus horizontes, como se vê no poema “Natureza morta” (“Pelo comboio cheguei / à terra desconhecida / numa tarde nevoenta [...] Meu destino era enigma / que tropeçava na vida”) ou no poema intitulado, muito a propósito, “Terra” (“E pelos caminhos / caminho, caminho / abraçado à terra”).

Com efeito, em “Respiração do mundo”, o poeta estabelece uma relação íntima e rigorosa entre ele e a terra, a natureza e as estações do ano, como se o homem só pudesse ver-se a si próprio na paisagem que o envolve. “Respiração do mundo” é ao mesmo tempo um livro de nostalgia e de estímulo, em que por vezes o tempo que corre se torna uma obsessão, uma preocupação bem em adequação com o nosso tempo, como no poema “Enquanto as rosas” (“Por vezes vou confiante, / contendo quantas vezes / o desconcerto das coisas / me vem trazer a tristeza”). É um livro que propõe um diálogo permanente entre o que vemos e o que sentimos e que funciona como uma harmoniosa rapsódia à vida.

Fernando Morgado (1929-2014), efectuou estudos secundários em Angola, formou-se em Engenharia Civil no Porto e colaborou em revistas culturais como “Vértice” ou “Seara Nova”. Em 1964, perseguido pela PIDE, optou pelo salto. Em Paris dirigiu a Liga para o Ensino, que teve um papel importante de apoio aos trabalhadores emigrados. Num artigo da revista “Latitudes” (maio 2001), o poeta afirma: “A influência da cultura francesa foi dominante para as gerações portuguesas do meu tempo, tendo ainda ganho importância acentuada no período do pós-guerra, pelo valor e qualidade atrativa da sua literatura e filosofia, das artes plásticas, do cinema e da canção musical”. Fernando Morgado é autor de uma quinzena de livros de poesia, alguns dos seus poemas fazem parte do disco do cantor Luís Cília, “La poésie portugaise de nos jours et de toujours”, editado em Paris, em 1971, num contexto pré-revolucionário.

→ «K.» ou comment raconter une mémoire tragique

Rencontre avec Bernardo Kucinski

Par Dominique Stoenesco

Reconstruire la mémoire d'une période tragique que l'on a vécue durement dans sa chair et dans sa conscience, comme celle de la dictature militaire au Brésil, de 1964 à 1985, n'est pas chose aisée et nécessite un long cheminement à l'intérieur de soi-même. Surtout lorsque les acteurs et les sbires de cette dictature ont tout fait pour manipuler, falsifier et effacer cette mémoire.

Ainsi, le 2 mai dernier, le journaliste et universitaire brésilien Bernardo Kucinski, qui vient de publier en français son roman intitulé «K.» (éd. Vents d'Ailleurs, traduction d'Antoine Chareyre), était présent à la Sorbonne, à l'invitation du professeur Leonardo Tonus.

Avant d'entamer un dialogue avec son invité et de donner la parole à l'assistance, Leonardo Tonus présente brièvement Bernardo Kucinski et son roman. Né à São Paulo en 1937, fils d'immigrants juifs polonais, Bernardo Kucinski se consacre à la physique avant d'étudier et d'enseigner plus tard le journalisme. Militant sous la dictature militaire brésilienne, il est poussé à l'exil en Grande-Bretagne. De retour au Brésil, il devient un des journalistes les plus reconnus et primés. Durant le premier mandat du Président Lula il a été son Conseiller de presse. Auteur de nombreuses études historiques et politiques, il publie en 2011 «K.», roman qui connaît un succès considérable au Brésil.

«K.» est un roman en partie autobiographique, dans lequel Bernardo Kucinski, en vingt-huit chapitres courts, aux voix multiples, qui se lisent comme des nouvelles, raconte la quête de son père pour retrouver sa fille qui «a été disparue» pendant la dictature, comme des milliers d'autres jeunes militants enlevés et assassinés sans que jamais leur famille n'obtienne une seule information. Se rendant compte,



Bernardo Kucinski à la Sorbonne

LusoJornal / Dominique Stoenesco

un matin, que sa fille unique ne lui a plus donné de nouvelles depuis longtemps, le vieil homme part à sa recherche mais ne rencontre que l'absence, le vide. K. prête alors l'oreille aux rumeurs selon lesquelles beaucoup de jeunes gens semblent avoir disparu de la même façon. Des révolutionnaires, chuchotent certains. K., qui fut lui-même un militant antinazi dans sa Pologne natale, ignorait que sa fille avait des opinions politiques. Il ignorait aussi qu'elle était mariée. Dans sa quête de plus en plus douloureuse de son enfant disparue, K. va se heurter aux mensonges d'état, aux manipulations, aux escrocs, à la lâcheté des élites universitaires et aussi à sa propre culpabilité.

«Je n'ai jamais pensé écrire une fiction à 74 ans. Mais subitement, à la retraite, je me suis retrouvé dans un vide qui m'a poussé à la réflexion» - répond Bernardo Kucinski à une première question de Leonardo Tonus, avant de poursuivre: «K.» est né tout d'abord comme un conte, auquel j'ai ajouté plusieurs autres contes, et le tout a fini par donner un livre. Beaucoup de lecteurs me disent que ce livre fonctionne comme une catharsis. Pourquoi 40 ans après? Parce que ce sont des épisodes qui évoluent par étapes, comme

dans une tragédie».

Quant à savoir si le Brésil d'aujourd'hui est apte à entendre parler de ces années sombres, Bernardo Kucinski est catégorique: «Non, seule une minorité de gens accorde une importance à cette période. Même en littérature, très peu d'auteurs abordent ce sujet. Le coup d'État de 1964 avait fait naître quelques textes intéressants, mais depuis cette date, cette histoire n'intéresse presque plus personne. Les élites brésiliennes ont tout fait pour que cet épisode soit oublié».

Lui demandant si la raison de cette situation ne vient pas du fait que la société brésilienne, et sa littérature notamment, ne cherchent pas avant tout le consensus, Bernardo Kucinski rejette ce point de vue et affirme que d'autres questions captent l'attention des Brésiliens. Par exemple, dit-il, «on tue tous les jours plus de jeunes au Brésil qu'en Syrie; la société brésilienne a encore des vestiges esclavagistes, avec des inégalités immenses. À São Paulo il y a 5 à 6 millions de «favelados»; le Brésil est encore un pays du tiers monde». À propos des voix multiples qui apparaissent dans les chapitres de «K.», Bernardo Kucinski cite celle du tortionnaire et explique qu'il a essayé de se mettre à la place

de chaque personnage, tout en précisant: «Je ne suis pas d'accord avec la banalité du mal. Ce tortionnaire, par exemple, avant de torturer ses victimes, avait été un tueur à gages. Durant la dictature militaire de 64, c'était la loi de la terreur. Par ailleurs, la guerre froide entre les blocs donnait aux acteurs de ce système des arguments pour admettre que tous les moyens étaient bons pour abattre le communisme».

Bernardo Kucinski rappelle aussi qu'au Brésil il n'y a pas de mémorial des victimes de la dictature. «La dictature, dit-il, a supprimé des gens et aussi la mémoire». Pour Bernardo Kucinski, d'autres circonstances, politiques et sociales, peuvent également expliquer cet effacement de la mémoire: «La nouvelle politique sociale inaugurée par Lula a été vue comme une question plus importante que l'histoire de la dictature, plus importante que la mémoire de la répression et de la terreur. Le seul drapeau qui comptait alors était celui de l'amnistie, qui permettait, entre autres, le retour au pays...y compris des tortionnaires!».

Répondant à une question de l'assistance sur le choix du titre du livre, «K.», Bernardo Kucinski explique: «L'idée de concentrer l'histoire sur monsieur K. a surgi quand j'avais déjà écrit 4 ou 5 chapitres. La voix de mon père était la voix de la mémoire, il est mort 2 ans après la disparition de sa fille. Il a beaucoup souffert, même s'il ne nous parlait presque pas de l'holocauste. J'avais 2 ans quand les nazis ont envahi la Pologne et ont liquidé la famille de ma mère. Et puis, surtout, j'ai voulu aussi évoquer dans mon livre ce sentiment de culpabilité - le fils qui se sent coupable - que toute disparition d'un être cher provoque».

La rencontre avec Bernardo Kucinski s'est achevée par des lectures, en portugais et en français, de larges extraits de son livre.

«Quand vous lirez ces mots...» au Théo Théâtre



Par Odette Branco

Une lecture théâtrale et musicale de l'œuvre de Cristina Branco, «Quand vous lirez ces mots...» aura lieu au Théo Théâtre, le jeudi 12 mai.

«Une femme écrit à un homme. Dans un Paris moderne, ce couple, hors de son temps, se rencontre et se sépare au fil des mots et des étreintes de cette passion, perçue à travers les lettres de la femme».

«Quand vous lirez ces mots...» est mis

en scène en mode de lecture poétique, le jeudi 12 mai par Corinne Menant, guidée par un jeune talent accompagné de sa guitare, Thomas Baignères. Le dimanche 15 mai, à 19h00, Ségolène Point prend le relais, toujours accompagnée de Thomas Baignères. Sur scène, la femme qui lit devient elle-même la femme qui écrit à cet homme absent sur scène, mais présent à chaque lecture.

Un texte supplémentaire a été écrit pour cette occasion et fermera cette



lecture en guise d'épilogue.

Cette lecture poétique est sponsorisée par João Vilar Conduto, Consultant financier, très sensible à l'art et à la divulgation des artistes d'origine portugaise au-delà des frontières. Travaillant dans le domaine de la finance, entre le Portugal et France, João Vilar n'a pas hésité à parrainer cet événement culturel.

Pendant une heure vous voyagez à travers les paroles de cette femme, en découvrant un univers poétique à la

fois désespéré et passionné. Des mots imprégnés de nostalgie, tristesse ou douceur, que les lecteurs de «Quand vous lirez ces mots...» paru aux éditions Lanore le 11 décembre 2015, connaissent déjà.

Ici les mots prennent vie à travers la lectrice.

Theo Théâtre

20 rue Théodore Deck
75015, Paris

www.theotheatre.com

13.04 > 29.08.2016

**FONDATION
CALOUSTE GULBENKIAN**
DÉLÉGATION EN FRANCE

50 ANS

8.2016

FONDATION
CALOUSTE GULBENKIAN
DÉLÉGATION EN FRANCE

50
ANS

les universalistes

architecture portugais

50 ans d'architecture portugaise



of some Italian Cardinals - such as Agostino Casaroli, Antonio Riboldi

**À NOUS PARIS****INROCKUMENTS**

TROIS

Direct Match



citechaillot.fr

#LesUniversalistes

Cité de l'architecture & du patrimoine

Palais de Chaillot

1 place du Trocadéro et du 11 novembre
Paris 16

em síntese

Território de Artistas: Um encontro entre Bragança e Belleville

Por Clara Teixeira

Artistas de Bragança vêm a Paris expor as suas obras na galeria AAB de 19 ao 22 de maio.

A galeria portuguesa 'História e Arte', associa-se aos Ateliers d'Artistes de Belleville (AAB) através do projeto chamado 'Território de Artistas', destinado a criar um laço entre duas galerias de arte. "Descobrir, passar tempo nos respetivos territórios, Bragança e Belleville, para deixar que os pensamentos, os impulsos artísticos se desencadeiem e que o lugar encontre o modo de expressar-se natural e espontaneamente. São caminhos que por se cruzarem definem o território de encontro", pode-se ler no comunicado do AAB.

Uma das artistas lusodescendentes que pertence ao AAB, Paola Afonso Pereira, explicou ao LusoJornal que o projeto "propõe um encontro entre dois territórios diferentes mas complementares e duas galerias de arte". Oriunda de Bragança, Paola Afonso Pereira apontou para a desertificação de Trás-os Montes e por conseguinte da falta de público e visibilidade da galeria portuguesa. "São duas cidades diferentes quase opostas, Bragança é uma cidade no norte do país que beneficia dum urbanismo em pleno desenvolvimento e ao mesmo tempo da beleza da natureza, enquanto Belleville carece de espaço e de tranquilidade". A artista pensou na possibilidade de troca entre o Atelier d'Artistes de Belleville e a galeria braguesa "e todos aderiram de imediato". Atualmente numa fase de encontro, este evento vai permitir conhecerem-se uns aos outros, trocar impressões e dar a conhecer as suas obras.

No mês de outubro será a vez dos artistas de Belleville irem a Bragança para expor na galeria e conhecerem a região. "Exposições simultâneas terão lugar em ambas galerias com obras novas dos artistas envolvidos. Aliás estamos a pensar na publicação dum livro que reúna todas as obras inspiradas destes encontros", concluiu.

www.ateliers-artistes-belleville.fr

• PUB



→ Philippe Mendes tem uma Galeria de arte em Paris

Associação de Portugueses em Paris vai apoiar restauro de património português

Por Carina Branco, Lusa

A associação Luso Património, criada por Portugueses em Paris, está empenhada em restaurar obras do património português, tendo angariado fundos para restaurar dez esculturas do Museu Nacional de Arte Antiga (MNAA), disse à Lusa o galerista Philippe Mendes.

O financiamento do restauro dessas esculturas do MNAA, em Lisboa, segundo o Presidente da associação, fundada em março, será feito através da adoção dessas obras de arte, por diferentes antiquários da capital francesa. "Conseguimos encontrar dez antiquários em Paris - com ligações a Portugal -, que vão adotar as esculturas do MNAA, para que elas saiam das reservas onde dormiam há tanto tempo", avançou Philippe Mendes à Lusa, sublinhando que, "ao financiar o restauro, cada mecenas vai contribuir para a valorização do património nacional".

A associação está também na origem da oferta ao MNAA de uma escultura do século XVIII, "Coroação da Virgem", de Joaquim José de Barros Laborão (1762-1820), adquirida por Philippe Mendes, em leilão, em Lisboa, "para não a deixar sair de Portugal", tendo ainda contribuído "para convencer a Fundação Aga Khan a ajudar à compra da 'Adoração dos Magos' de Domingos Sequeira", explicou o galerista à Lusa, em Paris.



Philippe Mendes

DR

A Luso Património é composta, até agora, por oito pessoas, mas tem por objetivo "juntar Portugueses que vivem em França", para "valorizar, proteger e expor a arte portuguesa em França e na Europa", explicou o galerista, sublinhando que o objetivo final é "abrir uma sala de Portugal no Museu do Louvre".

"Para já, a associação só agiu em Portugal, porque há urgência e muitas dificuldades económicas. Depois, queremos concentrar-nos em França e restaurar obras portuguesas que estão em museus franceses", explicou, exemplificando com "O milagre de Ourique" (1793), de Domingos Sequeira (1768-1837), que está no Musée Louis-Philippe, no Château

d'Eu.

Filipe Mendes disse ainda à Lusa que o quadro que ele ofereceu ao Louvre, "Maria Madalena confortada pelos Anjos", de Josefa de Óbidos (1630-1684), já entrou nas coleções do museu e deverá ser exposto em junho.

Emigrado em França desde os 14 anos, onde estudou História da Arte e Direito, Philippe Mendes (ou Filipe Mendes, de acordo com a grafia original portuguesa) decidiu criar a associação devido "ao desconhecimento total da arte portuguesa em França e no resto do mundo", e "por ser português, com vontade de mostrar que a arte portuguesa é importante e que há coisas lindíssimas que

são desconhecidas".

"Ninguém conhece. Apercebi-me, junto de críticos e historiadores de arte em França, que ninguém tinha a noção do que é a arte portuguesa. Só pensam nos Jerónimos e no estilo Manuelino, mas ninguém conhece o nome de um pintor ou escultor português. A ideia é que a arte portuguesa saia de Portugal e que seja conhecida fora do país", continuou.

O galerista arrematou, no ano passado, a pintura "Maria Madalena confortada pelos Anjos", por 269 mil dólares (238.615 euros), num leilão da Sotheby's, em Nova Iorque, tendo este ano representado o Museu da Misericórdia do Porto em outro leilão, no mesmo local, para adquirir "A Sagrada Família com São João Batista, Santa Isabel e Anjos", também de Josefa de Óbidos, por 250 mil dólares (228 mil euros).

"Maria Madalena confortada pelos Anjos" esteve em exposição no Museu da Misericórdia do Porto, até 20 de janeiro, depois de ter estado em destaque, na exposição "Josefa de Óbidos e a Invenção do Barroco Português", no MNAA, em Lisboa, de 16 de maio a 20 de setembro de 2015. A escultura "Coroação da Virgem", "do maior escultor do seu tempo e uma das obras-primas do barroco português", vai estar em exposição no 'stand' da Galeria Mendes, na Feira de Arte e Antiguidades, na Cordoaria Nacional, em Lisboa, até 15 de maio.

"Chantiers d'Europe" é contributo para discussão sobre a Europa

O Diretor do Théâtre de la Ville, Emmanuel Demarcy-Mota, afirmou na semana passada que o programa "Chantiers d'Europe", com Portugal entre os países convidados, é um contributo cultural para o debate sobre extremismo e humanismo na Europa.

O sétimo programa "Chantiers d'Europe", organizado pelo Théâtre de la Ville, em Paris, começa hoje, dia 11, com uma programação que - pelo quarto ano consecutivo - conta com a mais recente produção artística portuguesa, mas também da Suécia, Polónia, Grécia e Itália.

Na apresentação do programa, em Lisboa, com a presença de estruturas culturais e políticas parceiras, Emmanuel Demarcy-Mota afirmou que o "Chantiers d'Europe" não é mais um cardápio cultural em Paris, com teatro, dança, música, artes plásticas. "A ideia da Europa que defendo é aberta, acolhedora, com valores comuns. Em França há o lema 'liberdade, igualdade e fraternidade', mas a fraternidade está muitas vezes esquecida, neste momento é uma questão muito importante", disse, a propósito de extremismos, de fronteiras e circulação de pessoas.

O "Chantiers d'Europe" quer assim dar um contributo, pelas artes, para essa discussão sobre o que se passa na Europa. E Emmanuel Demarcy-Mota deu um exemplo de como culturalmente



não pode descartar relações de proximidade com outros países.

Embora o programa decorra sobretudo no Théâtre de La Ville, uma das estreias mundiais acontecerá em Istambul, na Turquia, a 19 de maio, com a apresentação de "Zululuzu", do Teatro Praga, de Lisboa. Só depois se estreia em Paris e, em setembro, em Lisboa. Até 4 de junho, o "Chantiers d'Europe" conta com espetáculos de teatro de Miguel Loureiro, de Miguel Fragata e Inês Barahona, do Teatro do Vestido e

do Teatro Praga, mas também com dança de Clara Andermatt, música de José Manuel Neto, Camané e Cristina Branco, e com uma residência literária na qual estará presente Ricardo Cabça. A abertura oficial acontecerá com a estreia do espetáculo de teatro "Paris > Sarah > Lisboa", de Miguel Loureiro.

Para Portugal, estar presente há quatro anos neste programa, em Paris, significa colmatar "uma lacuna na internacionalização dos artistas portugueses",

como afirmou a Vereadora municipal da Cultura de Lisboa, Catarina Vaz Pinto. O Secretário de Estado da Cultura, Miguel Honrado, admitiu que a intenção de internacionalizar a cultura portuguesa já teve "dias muito difíceis, períodos complicados" e que "há muito caminho ainda a fazer".

A propósito destes quatro anos de programa, com produção artística portuguesa contemporânea em Paris, Emmanuel Demarcy-Mota afirmou à Lusa que a atitude do público francês tem sido de curiosidade e descoberta. "Mostra uma atitude e uma imagem diferente aos Franceses, sobre a criação e a arte de novas gerações, e que não é só de consagrados. São novos criadores com projetos de grande qualidade e que questionam, não só do ponto de vista artístico, sobre noção de personagem, por exemplo, mas também têm uma ligação muito forte à realidade", disse.

Nascido em França, em 1970, filho da atriz, encenadora e professora universitária Teresa Mota, Emmanuel Demarcy-Mota trabalha como encenador desde os 22 anos e é Diretor artístico do Théâtre de la Ville, desde 2008. A Fundação Calouste Gulbenkian, os teatros municipais Maria Matos e São Luiz, o Museu do Fado e a Direção-Geral das Artes são alguns dos parceiros do programa "Chantiers d'Europe" deste ano.

→ Sala mítica encheu

Os Némanus no Olympia de Paris

Por Mário Cantarinha

Foi numa sala cheia do Olympia de Paris que os Némanus deram o seu espetáculo no passado 8 de maio. O grupo português subiu pela primeira vez ao palco mítico parisiense e convenceu uma vez mais o público ali presente.

“Tentámos trazer a Paris o que é a nova música portuguesa. Penso que ainda existe uma ideia errada do que se faz em Portugal e aqui, o acesso à música ainda é mais difícil porque estamos mais longe e a mudança já começou. Está na altura de trazer mais coisas novas”, dizem ao Luso-Jornal.

Foi com muito orgulho que os Némanus trouxeram “tudo da nossa terra, os nossos técnicos, a nossa equipa e estamos ao mais alto nível dos artistas mundiais. E temos muito orgulho em sermos Portugueses e continuaremos a cantar em português”, afirmaram.

Para os Némanus este espetáculo em Paris trouxe mais um filho. “Estamos a criar os nossos filhos nas salas. O Coliseu de Lisboa foi o 1º filho, o Coliseu do Porto foi o 2º filho, voltámos ao Coliseu de Lisboa e achávamos que não ia ser tão forte, mas foi igual, e agora estamos no Olympia. É um sonho das grandes salas internacionais, a próxima será New York para o 10 de junho, Dia de Portugal, com 3 dias seguidos”, confiaram ao Luso-



LusoJornal / Mário Cantarinha

Jornal, sob o olhar do produtor do espetáculo, Alexandre Barreira.

Segundo os dois irmãos, o público aqui em França é igual ao de Portugal, embora se sinta a saudade, a falta do país, “e sentimos que apesar de serem felizes pensam muito em Portugal, é como nós quando estamos fora um mês e queremos logo regressar. Sentimos em cima do palco

que somos os amigos de lá que vos vêm visitar cá”, disseram com um sorriso contagiante.

Também a cantora portuguesa, Safira, animou a primeira parte dos Némanus. Safira começou por confiar a sua emoção por ter subido ao palco parisiense. “Não estava a contar que houvesse tanta gente. Esta é de facto uma sala mítica e realizar o meu



LusoJornal / Mário Cantarinha

sonho aqui neste palco é sem dúvidas algo muito importante e orgulha-me bastante. Encarar com um público que aderiu ao meu espetáculo que interagiu e cantou comigo, só me posso sentir realizada. Ver tanta gente a cantar e a dançar, foi muito bonito, houve uma animação contagiante por toda a sala transmitiu-me muito mais conforto e alegria”.

Foi no seguimento do seu trabalho “Quando danço contigo”, produzido pelos Némanus que surgiu a oportunidade de eles trazerem um produto que criaram, “e fizeram-me a proposta que aceitei logo imediatamente. O dia chegou, sinto-me muito orgulhosa e espero que eles estejam contentes com a minha prestação”, conclui feliz.

• PUB

eurolines

Retrouvez-nous sur le stand EUROLINES à Port-au-Prince (15 mai) et Radio Aïta (12 juin). De nombreux lots à gagner !

AMARANTE à partir de **68€*** en aller simple

AMARANTE ET PLUS DE 110 VILLES AU PORTUGAL
Vous aussi, voyagez moins cher !



2 bagages gratuits**



Votre partenaire voyage depuis 35 ans.

www.eurolines.fr/pt

0 892 89 90 91

Servicio 24h/24h
gratuito



*Prix TTC - à partir de - valable pour un trajet Paris-Amarante, pour une réservation au moins 30 jours avant la date de départ, pour un voyage du 1er avril 2016 au 31 octobre 2016 - disponible sur certains départs uniquement. **Nombre de places limité. **Sur la majorité de nos lignes. Renseignements en agence, par téléphone ou sur www.eurolines.fr.

em síntese

Álbum de José Alberto Reis em francês

José Alberto Reis falou ao LusoJornal do seu futuro projeto no qual cantará em francês. “É um projeto que já tenho há muito tempo em cantar em francês, uma das canções que estou a tentar incluir no álbum é ‘Mon ami qui m’a trahi’, que é uma canção que escrevi em 2001. Ultimamente fiz um álbum baseado no destino e o próximo terá por título ‘La même passion’, que é a paixão de cantar, é um disco de originais meus, que estou a fazer com muito carinho” disse.

Um dos sonhos da sua carreira era gravar em francês. “Desde a minha infância sempre gostei da língua francesa, apesar de não saber bem falar francês e foi com muito trabalho que consegui trabalhar os sons em estúdio”.

Em 2017, José Alberto Reis faz 30 anos de carreira e tenciona dar um espetáculo em Paris, “numa sala bonita, para comemorar este aniversário”, concluiu ao LusoJornal.

Francisco Peças: un «rocker português» à Brunoy

Invité par l'association Amitié Franco-Portugaise du Val d'Yerres, Francisco Peças est venu spécialement d'Alcobaca pour le Festival vintage, à Brunoy et ce fut un immense succès car des milliers de personnes ont applaudi cet imitateur d'Elvis Presley à la voix extraordinaire qui a séduit tout le public. Marie Hélène Euvrard, Adjointe au Maire en charge de la vie associative de Brunoy, coorganisatrice de cette manifestation, avoue sa «grande fierté» d'accueillir ce «rocker portugais».

Francisco Peças a été le point d'orgue de cette merveilleuse journée, le public attend son retour avec impatience séduit par son immense talent.

Virgínia Rodrigues no New Morning

No próximo dia 30 de maio duas grandes vozes da «Música do Mundo» vão juntar-se novamente no New Morning, em Paris: Mor Karbasi e Virgínia Rodrigues. Na segunda-feira desta semana, dia 9 de maio, teve lugar um primeiro concerto neste mesmo espaço.

Virgínia Rodrigues é brasileira. Foi descoberta nos meados dos anos 90 por Caetano Veloso, é originária da Baía e chega a Paris para conquistar o público com uma voz inconfundível, e para nos dar a conhecer alguns dos melhores autores afro-brasileiros. Mor Karbasi é israelita.

→ Espetáculo organizado pela rádio JM da Maia

Johnny tem muitos fãs em Portugal

Por Mário Cantarinha

A rádio portuguesa JM convidou vários artistas para festejar o seu 2º aniversário no Fórum da Maia, em Portugal. Um dos artistas convidados foi José Alberto Reis bem conhecido em França assim como o jovem lusodescendente Johnny que atraiu centenas de fãs. O Diretor da Rádio JM, Jorgeinho Moreira, começou por explicar que já conhecia Johnny há uns 5 anos “e fomos mantendo o contacto, fui apreciando o seu trabalho musical, a sua personalidade e posso confirmar que é um jovem com talento e a prova tivemos aqui hoje”.

A sala estava cheia, os presentes conheciam bem Johnny, “ele tem muitas fãs”. A rádio JM tem passado muitos dos temas dele. “E ele sabe bem que sem o público, o artista não é nada”. A rádio programou também uns dias depois um programa especial sobre



LusoJornal / Mário Cantarinha

Johnny com os fãs em geral. “É importante para nós que trabalhamos na rádio conhecer bem o cantor e as suas

músicas pois os fãs consideram o seu ídolo como alguém que faz parte da vida deles. Geralmente os cantores

têm muitas mulheres fãs e elas são capazes de tudo pelo artista que idolatram. Passamos todos os dias temas do Johnny e sabemos que ele tem muito sucesso junto do público” disse ao LusoJornal.

Após dois concertos na Guarda e em Braga, Johnny esteve na Maia e o cantor regozijou-se com os 3 espetáculos. “Foi um evento internacional, pois atraiu muita gente de vários países e fico muito contente por ver que os meus fãs me seguiram e continuam a ser fiéis ao meu trabalho. É verdade que na Guarda foi especial porque sou de lá, e as pessoas já me conhecem bem”, começou por apontar Johnny. Aqui na Maia foi muito simpático, graças em parte à Rádio JM que têm-me apoiado bastante estes últimos anos. Em breve estarei novamente em França e uma data a não esquecer será na Festa da Rádio Alfa, em junho”.

Fado: Luísa Rocha en concert à Vincennes

L'Académie de fado, première école de musique dédiée à l'apprentissage du fado en Île-de-France, poursuit ses projets en 2016 avec des élèves toujours motivés et des idées pour continuer à faire vivre le fado en région parisienne.

En février 2016, l'Académie a invité Luísa Rocha, fadista lisboète déjà reconnue, à devenir sa marraine. Luísa Rocha compte déjà deux albums à son actif dont le dernier «Fado veneno», édité récemment. Cet album a été produit par Carlos Manuel Proença et allie des fados traditionnels avec des thèmes écrits et composés pour l'album, tels que «Fado Veneno» écrit par José Carlos Malato qui donne le titre à l'album ou «Não fales por falar» composé par Guilherme Banza et écrit par Jorge Fernando.

La voix de la «fadista» avait transportée Valérie do Carmo, fondatrice et Présidente de l'Académie, qui l'avait écouté quelques mois auparavant à Lisboa et celle-ci avait déjà dans l'idée



de lui faire cette invitation: «Sa voix puissante et nuancée, associée à son humilité, son expérience du fado et sa générosité m'ont convaincu qu'il ne pouvait y avoir meilleure marraine» dit

Valérie do Carmo. En tant que marraine, Luísa Rocha s'est ainsi engagé à venir régulièrement à Paris pour travailler avec les élèves de l'Académie. La ville de Vincennes, dans laquelle

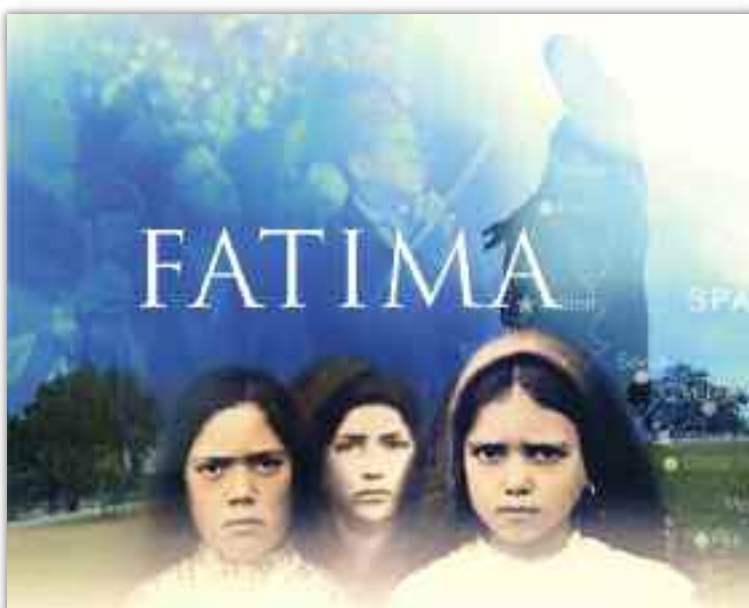
se situe l'Académie de fado, fête la journée de l'Europe le samedi 14 mai 2016 et a convié le Portugal en tant qu'invité d'honneur. C'est tout naturellement que les élèves de l'Académie (chanteurs et musiciens) monteront sur la scène en plein air, place de l'Eglise, pour une représentation le samedi 14 mai, à 15h00.

L'Académie est également chargée d'organiser la soirée de clôture de cette Journée et a ainsi invité sa marraine Luísa Rocha pour un concert-événement à l'auditorium Jean-Pierre Miquel de Vincennes (98 rue de Fontenay), à 20h00. Elle sera accompagnée par Guilherme Banza à la guitare portugaise et Rogério Ferreira à la guitare classique (viola), tous deux accompagnateurs de grands talents du fado tels qu'Ana Moura, Camané ou Kátia Guerreiro... S'y ajoutera la guitare basse de Gustavo Roriz, multi-instrumentiste d'origine brésilienne que l'on a pu entendre notamment dans le groupe Madreus.

Uma Missa no Festival de Cannes para celebrar “Fátima”

A 13 de maio, durante o Festival Internacional do Filme, em Cannes, será celebrada uma missa na igreja de Notre Dame de Bon Voyage. A celebração, no aniversário das Aparições de Fátima, anunciará o começo da produção do novo filme “Fátima”, para este ano, em Roma, na Cinecittà Studios. Depois da missa, a Cinecittà Luce e o Pavilhão Italiano oferecem uma recepção e promovem uma conferência de imprensa sobre Fátima, o filme.

Uma co-produção de âmbito internacional, que junta as produtoras norte-americanas Origin Entertainment, Rose Pictures e Braven Films e a produtora italiana Cinecittà Studios, prepara o remake do filme da Warner Classic “The Miracle of Our Lady of Fatima”, datado de 1952, sobre as



Aparições de Fátima. O filme é apresentado em Cannes a 13 de maio.

A iniciativa é privada, terá como título “Fátima”, conta com investidores de vários países e as filmagens decorrerão maioritariamente em Roma, Itália, nos estúdios da Cinecittà, a partir do mês de agosto. Os trabalhos de realização do filme, cujo guião se centra sobretudo nos acontecimentos ocorridos na Cova da Iria, a 13 de outubro de 1917, que viriam a ser conhecidos como “O Milagre do Sol”, estão a cargo de uma vasta equipa de profissionais, dirigida pelo realizador italiano Marco Pontecorvo.

O papel de Lúcia caberá a Allegra Allen, uma atriz inglesa de 10 anos de idade que recentemente contracenou com Antonio Banderas no filme “Altamira”.



L'ASSOCIATION PORTUGAISE CULTURELLE ET SOCIALE ET
LA MUNICIPALITÉ DE PONTAULT-COMBAULT ORGANISENT LA



41^{ème} Fête Franco Portugaise

14 & 15 Mai 2016

PONTAULT-COMBAULT
Parc de L'Hôtel De Ville

ENTRÉE
GRATUITE*

* Pour des raisons de sécurité, le nombre de personnes présentes dans le parc sera contrôlé et limité.

**SOUL
POWER**



**ANA MALHOA - SOUL POWER - IRMAOS VERDADES - LES FORBANS
EMANUEL - ANGGUN - AUGUSTO CANARIO**

DJ BRUNINHO - CHRISTOPHE MALHEIRO - FILIPE MARTINS - LOST MY NAME - JESSY - JOAKIM NORY - ROMANE - MAXI

Samedi de 18h30 à 01h00...Dimanche de 11h30 à 20h00

PARTENAIRES OFFICIELS



FIDELIDADE
ASSURER DEPUIS 1008

SUPER BOCK



Institut Lusophone
Langue et culture portugaises en Ile-de-France



LUAVISTA
DISCOTHEQUE

em síntese

Festa em Saint Maurice L'Exil

Por Lucinda Correia



A Associação Portuguesa de St. Maurice L'Exil organizou no passado sábado, dia 30 de abril um jantar tipicamente português. O jantar contou com cerca de 130 participantes que num ambiente de festa degustaram um Bacalhau à moda do Minho. A festa prolongou-se pela noite fora, animada por um grupo de musical de Mâcon.

A associação presidida por Albertino Costa Gonçalves, com existência há 7 anos, inaugurou recentemente a sua sede, onde a Comunidade portuguesa se reúne para confraternizar. A agenda de eventos está preenchida: já no próximo dia 21 de maio, a Associação realiza o seu Festival de folclore com a presença de vários Ranchos folclóricos da região.

Forum des Associations Portugaises de France organisé par la CCPF

La Coordination des Collectivités Portugaises de France (CCPF) organise le 1er Forum des Associations Portugaises de France, le samedi 21 mai, entre 10h00 et 18h00, au Consulat du Portugal à Paris.

Cette journée, ouverte aux associations ainsi qu'au public, vise à dynamiser le réseau associatif franco-portugais en permettant à chaque association présente de promouvoir ses activités, d'encourager l'adhésion des bénévoles, et également de prendre contact avec d'autres associations pour partager son savoir-faire et/ou envisager des projets communs.

Pour ce faire, les associations disposeront d'un espace leur permettant de présenter leurs structures ainsi que leurs activités. Un village d'animations sera également au cœur du Forum où des activités musicales (karaoke, flashmob), coordonnées par Cap Magellan et l'association Cantares de Noisy-le-Grand, seront mises en place, de même qu'un débat sur «État des lieux du mouvement associatif». La radio portugaise, Voz de Portugal, sera également de la partie, et diffusera en direct des interviews inédites.

→ Na fronteira com o Monaco

Festival internacional de folclore invade estádio de Beausoleil

Por José Manuel Santos

Com o objetivo de divulgar o folclore, contribuir para a permuta de tradições com diferentes formas de trajar, cantar, dançar, e cimentar o espírito de convívio entre vários ranchos folclóricos, o Grupo Folclórico dos Portugueses de Beausoleil organiza no próximo fim de semana, sábado e domingo, dias 14 e 15, o já tradicional Festival internacional de folclore.

O evento, que já vai na décima sétima edição, terá lugar no estádio de futebol André Vanco, em Beausoleil, e conta com a participação do Grupo etnográfico da Rusga de Joane, proveniente de Portugal, do Rancho folclórico danças e cantares do Minho de Genève e do Rancho folclórico



ACROP de Sierre, ambos de Suíça, o Rancho folclórico tradições do Alto Minho, de Nice, e claro, o Grupo fol-

clórico dos Portugueses de Beausoleil, promotor do Festival. Tal como em edições anteriores, esta

forma de intercâmbio é um momento alto que irá certamente alegrar e colorir o fim de semana do público e de todos os amantes do folclore, uma oportunidade única para todos se enriquecerem um pouco mais culturalmente.

A abertura do Festival tem início no sábado, pelas 14h00, com um Torneio de sueca, e, pelas 21h00, o programa prossegue com animação musical a cargo do artista Carlos Ribeiro e sua banda.

No domingo, pelas 10h00 será celebrada uma Missa em honra de Nossa Senhora de Fátima, seguindo-se um almoço com vários pratos típicos da gastronomia portuguesa, confeccionados no local e ao vivo, seguindo-se a concentração dos grupos convidados, desfile e atuação.

Festa do Rancho Estrelas de Portugal de Billere



No sábado, dia 30 de abril, decorreu na Feira de Exposições em Pau (64), uma Festa portuguesa organizada pelo Rancho Estrelas de Portugal de Billère. Esta associação, com largos anos de existência e que tem uma forte componente cultural, muito se orgulha de levar as tradições e o fol-

lore português onde quer que se desloque.

Desde miúdos a graúdos, muitos são aqueles que constituem esta associação e que com muita entrega, tal como no passado sábado, organizam eventos para promover a cultura popular portuguesa. A par da refeição

servida a todos os que se deslocaram ao recinto, a noite foi animada pela Banda Fréquence, grupo musical muito conhecido na região pela sua qualidade e que abrilhantou o serão com música portuguesa.

A noite contou também com a atuação dos elementos mais novos que

fazem parte do Rancho. Crianças e jovens que orgulhosamente mostram os passos de dança tão próprios do "Sentir Português".

Foi uma excelente festa, com uma equipa brilhante e todos ficam à espera do próximo evento.

Noite de Fado na Academia do Bacalhau de Rouen

No passado dia 29 de abril, a Academia do Bacalhau de Rouen realizou a sua Noite de fado. Foi uma noite de emoções e saudade para os Portugueses e também para os Franceses presentes, relembrando um pouquinho de Portugal, mas também a sua cultura musical, neste caso o Fado, património imaterial da Unesco.

O evento, como sempre, teve por base a amizade e a portugalidade, mas neste caso essencialmente a solidariedade, pois os valores angariados serviram para pagar duas próteses oculares a duas crianças do norte de Portugal, de 7 e 10 anos de idade.



Cláudia Madeira com José Rodrigues

"Obrigado aos Compadres que participaram neste jantar, às empresas francesas presentes para apoiar esta causa. Obrigado à Fadista Cláudia Madeira, vinda de Portugal, que ofereceu a sua voz a esta causa, e aos dois músicos que a acompanharam, Carlos Rafael Marecos na viola e na guitarra portuguesa José Rodrigues. Obrigada mais uma vez ao restaurante a Bertelière, em Rouen, que nos acolheu e nos deliciou com a sua ementa" diz uma nota da Direção desta Academia de Bacalhau. "Ficam as recordações de um bom momento nos corações e as fotografias".

→ A l'église St. Martin de Roubaix

Cérémonies en honneur de N. D. de Fátima

Par António Marrucho

Fátima au Portugal, ville où la foi catholique s'exprime et cela depuis 99 ans. L'Europe et le Monde traversaient une de ses plus grandes crises, la première Guerre Mondiale. Alors que les soldats portugais arrivent sur le Front, la Vierge Marie, le 13 mai 1917, apparaît pour la première fois à trois jeunes enfants.

Au Portugal, mais aussi là où la présence d'émigrés Portugais est plus ou moins nombreuse, la Vierge Marie est célébrée et honorée.

A l'approche des cérémonies, en l'honneur de Notre Dame de Fátima à Cova da Iría, l'Association Catholique des Portugais de Roubaix a invité le responsable liturgique du Sanctuaire de Fátima, le prêtre Sérgio Henriques, pour présider la cérémonie du samedi 7 mai, en l'Eglise Saint Martin de Roubaix. Les prêtres de la Paroisse, Bruno Minet et Grégory Wattine, ainsi que la Chorale Paz no Mundo ont aidé les fidèles présents à prier.

Le responsable de l'Association, João Barbosa, a convié d'autres associations portugaises du Nord à être présentes. Quatre membres de l'Association des Anciens Combattants des Ex-Colonies en début de cérémonie ont transporté l'image de Notre Dame de Fátima ainsi qu'à la fin lors de l'adieu à la Vierge.

João Barbosa a rappelé que l'association existe depuis 35 ans et qu'il est bon de se souvenir et prier pour ceux qui nous ont précédés et quitté. Une pensée toute particulière a été évoquée pour ceux qui auraient voulu



LusoJornal / Luís Gonçalves

être présents mais dont la santé ne le permet pas.

Dans une église très bien remplie, la foi et l'émotion étaient palpables, alors que le monde traverse des moments très difficiles. Après l'adoration du Christ, le chant de l'Adieu accompagna la procession finale alors que les fidèles avec les cierges allumés et les mouchoirs blancs qu'ils agitaient, répétaient ces gestes à la fois remplis de symboles et très émouvants.

Le Responsable Liturgique de Fátima, le Prêtre Sérgio Henriques, a transmis les salutations du Recteur

du Sanctuaire, Carlos Cabecinhas. Il a évoqué le fait qu'accepter les conseils de Marie, c'est suivre le chemin du Christ, le chemin qui mène à Dieu. Fátima doit son rayonnement au delà des frontières aux émigrés portugais, ce sont eux qui ont porté et portent le message de celle qui a voulu se confier à trois simples enfants. Sérgio Henriques a demandé de garder confiance, malgré les problèmes du monde présent. Les Portugais, même à l'étranger, ne doivent pas avoir honte de leur foi catholique, de leur culture, qui doit par ailleurs

être source d'union.

Sérgio Henriques a présidé à la Messe du dimanche matin en l'église Saint Martin et a donné une interview à LusoJornal et sur les ondes de Rádio RQC de Mouscron.

Ce même samedi, le 7 mai, une autre cérémonie en l'honneur de la Vierge de Fátima a eu lieu en l'église Sainte Anne de Tourcoing. Dimanche matin, le 15 mai c'est dans la chapelle en face du Cimetière Portugais de Richebourg que les pèlerins du Nord iront prier.

em
síntese

Mudança das portas da Igreja de Saint Jean Baptiste em Neuilly



As Mulheres da Comunidade católica portuguesa de Neuilly-sur-Seine organizaram um jantar onde estiveram presentes cerca de 160 pessoas, para engarhar fundos para contribuirem financeiramente para a mudança das portas da Igreja de Saint Jean Baptiste, em Neuilly-sur-Seine, quase em frente do busto do escritor Eça de Queirós, que morreu nesta cidade quando era Cônsul Geral de Portugal em Paris.

Cap Magellan vai fazer sensibilização rodoviária em Pontault Combault

No âmbito da "Fête Franco-Portugaise" organizada pela Associação Portuguesa Cultural e Social de Pontault-Combault, a Cap Magellan estará presente durante a noite de 14 de maio, sábado, das 18h30 às 01h00, no Parc de l'Hôtel de Ville daquela cidade, para dar início à promoção da campanha de segurança rodoviária "Sécurité 2016".

É desta forma que a associação lança, pelo 13º ano consecutivo, a campanha "Sécurité" que tem por objetivo prevenir os automobilistas portugueses que nos meses de verão fazem a viagem de carro para Portugal sobre os riscos da estrada - nomeadamente sobre os excessos e/ou descuidos associados a uma viagem de longa distância.

Cap Magellan assina convenção com a AGRAFr

A Cap Magellan anuncia a assinatura de mais uma Convenção de parceria, desta vez com a Associação dos Diplomados Portugueses em França (AGRAFr), no dia 13 de maio, às 18h00, na Caravelle des Saveurs, 12 rue de Faubourg Saint Martin, em Paris 10. As duas associações vêm há já algum tempo a estabelecer uma relação de colaboração em diversas áreas como por exemplo a próxima edição do Rallye Paper Fotográfico que a Cap Magellan organiza no dia 4 de junho.

Lyon: Mais de dois mil fiéis adoraram N Sra de Fátima na Basílica de Fourvières

Por Jorge Campos

No fim de semana do 7 e 8 de maio, a Comunidade católica portuguesa de Lyon venerou a Virgem Maria na Basílica de Fourvière.

A organização esteve a cargo da Comissão e em coordenação com o Padre José Luís de Almeida, responsável da comunidade na Diocese de Lyon.

No sábado, dia 7, cerca de 600 fieis devotos percorreram as ruas e jardins de Fourvière, vindos da Catedral de St Jean, recitando o terço e entoando cânticos a Virgem, segurando uma vela. Já dentro da Basílica, o Padre Eric Besson presidiu a cerimónia de Adoração ao Santíssimo e onde também houve a proposta de confissões. A vigília terminou cerca das 23h00. No domingo, dia 8, as celebrações tiveram início às 14h00 com Missa solene presidida pelo Padre José Luís de Almeida e concelebrada pelos Padres Jérôme Le Bel e Eric Besson. Segundo os responsáveis da Basílica, cerca de dois mil peregrinos assistiram à celebração e participaram na procissão seguindo a imagem coroada de Nossa Senhora de Fátima. A fé Mariana ainda está bem viva na Comunidade portuguesa da Diocese de Lyon. Durante este mês de maio são



LusoJornal / Jorge Campos

várias as localidades da região que festejam a Virgem Maria.

"Aqui em Fourvière é o ponto central de devoção à Virgem Maria na Diocese

de Lyon, e nos outros fins de semana do mês de maio temos também Brignais, St Genis Laval, Bourgoin, que se associam à Comunidade francesa

destas Paróquias, e organizam também estas festividades" explica Georgina Santos, Responsável na Pastoral. "Mas a Pastoral portuguesa da Diocese não é consultada para ajuste das datas, e por vezes acontece de se fazerem duas manifestações no mesmo fim de semana, e a poucos quilómetros de distância. Situações que não deviam existir, pois que por vezes são só interesses pessoais, ou do meio associativo onde se organizam, mas que não fazem sentido, e só causa desordem e perturbação no viver a Fé Mariana aqui na Diocese" conclui Georgina Santos ao LusoJornal.

"Gostei muito do convite que me fizeram para participar a esta manifestação à Virgem, pois nunca tinha vivido e assistido a tanta devoção e fé. Tudo isto é dar um grande testemunho da palavra de Deus, e da fé Cristã da parte da Comunidade portuguesa aqui da diocese de Lyon" declarou ao LusoJornal o padre Jérôme Le Bel.

Na sua homilia, o Padre José Luís de Almeida pediu à assembleia para viverem em comunhão com o recentes ensinamentos do Papa Francisco, presentes nas suas exortações. O próximo encontro com a Virgem Maria será no mês de outubro para se festejar a última aparição da Virgem aos Pastorinhos.

em síntese

Matraquilhos: Joaquim Pinheiro é Campeão do Mundo

Por Marco Martins

O atleta português Joaquim Pinheiro sagrou-se Campeão do Mundo na mesa francesa Bonzini de matraquilhos.

Joaquim Pinheiro venceu na final o lusodescendente Miguel dos Santos, que representa a França, por três sets a um.

De referir ainda que na vertente de pares masculinos, o atleta português Gilbert da Cunha, que tinha por parceiro o francês Patrick Nativel, terminou no sétimo lugar.

De notar por fim que na vertente de pares mistos, o lusodescendente Miguel dos Santos, que tinha por parceira a francesa Anaïs Noël, alcançou a Medalha de bronze.

Ténis de Mesa: Pontoise Cergy perdeu 1ª mão da final da Liga dos Campeões

Por Marco Martins

A equipa do atleta português Marcos Freitas, o AS Pontoise Cergy, perdeu por 3-1 na primeira mão da final da Liga dos Campeões de ténis de mesa frente aos suecos do Eslovs Ai Bordtennis.

De referir que Marcos Freitas venceu o seu primeiro encontro o sueco Robert Svensson por três sets a zero, mas perdeu o segundo jogo frente ao chinês Hui Xu por três sets a zero.

De notar ainda que as duas equipas estavam no mesmo agrupamento na fase de grupos. Na Suécia o AS Pontoise Cergy tinha vencido por 3-1, e em França, a equipa de Marcos Freitas tinha perdido por 3-2. Na primeira mão da final o cenário inverteu-se em relação à fase de grupos.

A segunda mão da final da Liga dos Campeões decorre em França no dia 29 de maio.



Todas as semanas, estamos ao seu lado

→ À Madeira

Le Phare da Ponta do Pargo construit par des Français

Par Gracianne Bancon

A l'extrémité ouest de l'île, à Ponta do Pargo, s'élève à 312 mètres d'altitude l'un des 9 phares en activité de l'archipel de Madère.

Pas moins de 3 heures d'autocar depuis Funchal pour rejoindre ce bout du monde, situé à 53 km de la capitale.

Larguée par le chauffeur, au centre du village, avec un vague signe de la main, «c'est par là-bas» il m'a fallu en plus une bonne demi-heure de marche en descente pour le découvrir au détour du Miradouro, seule attraction touristique du lieu.

Sur la route sinueuse, dans la lande, une brebis broutant par ici, une vache imposante seule, à la longe, ne regardant même plus la mer, un chien aboyant par principe de précaution à mon passage, j'attends l'ouverture du petit musée du Phare à 14h00.

Halte sympathique auparavant, un peu en retrait du phare, dans une confortable cabane-restaurant aménagée face au grand large, sur la falaise, donc exposée au vent, site idéal pour l'observation des oiseaux marins, et entourée de fleurs exotiques.

Puis entrée par l'arrière de ce Phare. D'une hauteur totale de 14 mètres, où la salle d'exposition et le bureau d'accueil invitent à la découverte de ce qu'est un phare. Panneaux explicatifs



LusoJornal / Gracianne Bancon

en portugais et en anglais, accessibles à des non initiés, mais pourvus tout de même de l'essentiel en références techniques.

Celui de Ponta do Pargo est équipé d'une Optique 2ème ordre, soit 700 mm de distance focale avec une portée d'éclairage de 23 miles - 48 km. Construit en 1922.

Conçu et réalisé par l'entreprise française Barbier, Bernard et Turenne, à

Paris, située au 82 rue Curial, dans le 19ème arrondissement. Fabriqué par Les Usines Blanc-Misseron (département du Nord) et La Fardière (près de Nantes, en Loire-Atlantique), le phare de Ponta do Pargo, a été monté entièrement sur place, par l'équipe française.

Déjà bien au fait de ce type de travaux à cette époque dans le monde entier, puisque spécialiste tant sur l'avancée

technologique en matière de systèmes d'éclairage que sur la construction en maçonnerie ou en métal de nombreux phares.

Quelques autres panneaux d'informations comprenant des cartes de l'archipel, avec positionnement de chaque 'Farol' et 'Farolim' aussi bien à Madère qu'à Porto Santo, aux Ilhas Desertas qu'aux Ilhas Selvagens, ces dernières si proches des Canaries.

Des copies de Photographies en noir et blanc de Roberto Santandreu, de Vicentes, de J. Teixeira de Aguilhar, de Perestrellos et de la Direcção de Faróis accompagnent à bon escient les divers panneaux.

Peu de livres, mais l'essentiel en documentations, explications, et croquis valorisent la compréhension générale de l'exposition.

Bref, tout est fait pour s'imaginer en Gardien de phare, isolé face aux éléments, prêt à signaler sa présence par mauvais temps aux navigateurs au long cours ou plaisanciers en mal d'aventure.

Parallèlement à ce musée ouvert toute l'année, une exposition temporaire sur le même sujet, a été présentée de fin janvier à la mi-mars 2016 au Musée de l'Histoire Naturelle en centre ville de Funchal. Intéressante surtout pour ses diverses maquettes, de lecture technique, géographique et stratégique rapide et ludique.

→ Shell Eco-Marathon, no circuito de Le Mans

Protótipo criado em Viseu quer percorrer mil quilómetros com um litro de gasolina

Uma equipa do Instituto Politécnico de Viseu construiu um protótipo que vai tentar percorrer mil quilómetros com apenas um litro de gasolina, na Shell Eco-Marathon, que terá lugar em Le Mans, no próximo fim de semana, de dia 13 a 15.

“O nosso objetivo passa por fazer mil quilómetros com um litro de gasolina, numa pista muito difícil e na qual tenho sérias dúvidas de que alguma equipa consiga atingir esta marca. Pretendemos ficar nos primeiros lugares”, revelou o professor do Instituto Politécnico de Viseu (IPV), Alexandre Aibéo.

Em declarações à Lusa, o docente explicou que a equipa “IPV Green Ra-

cers” - composta por seis estudantes do curso de Engenharia Mecânica e Gestão Industrial e dois professores - vai concorrer na modalidade de protótipos, com um veículo “praticamente todo novo”.

“Apenas a carroçaria foi recuperada e é um carro completamente redesenhado no seu interior, desde a transmissão, direção, automação. E a parte elétrica foi feita de raiz. É um veículo em fibra de carbono, o que o torna mais resistente e leve que o anterior, que era em fibra de vidro: apresenta surpresas, algumas à espera de serem patenteadas”, descreveu.

O IPV participa quase ininterruptamente desde 1999 nesta competição,

tendo conseguido a sua melhor marca em 2013, em que percorreram 830 quilómetros com um litro de gasolina. Este ano, para além de um protótipo novo, o IPV vai competir com uma equipa nova, que encontrará também um circuito novo de kart, que possui “um trajeto muito difícil de pilotar”.

“Serão 40 equipas em prova em estrada, ao mesmo tempo, todos à procura da melhor trajetória com o menor consumo”, destacou. Outra das novidades deste ano é também a parceria com a Bizdirect, que, para além da ‘almofada’ financeira, “empresta uma roupagem tecnológica que vai permitir dar um outro salto”. Para o CEO da Bizdirect, João Mira

Santiago, este é um protótipo em que depositam muitas expectativas. “O nosso grande objetivo é o pódio. A iniciativa que encontrámos no Departamento de Engenharia Mecânica do IPV é absolutamente pioneira em termos da forma como uma instituição de ensino superior do interior se posiciona perante um mercado competitivo internacional, atendendo que a equipa de Viseu vai competir numa prova com 40 equipas europeias”, concluiu.

A Shell Eco-Marathon vai ter lugar em Le Mans, em França. Para além da equipa do IPV, participa ainda na prova uma outra equipa portuguesa da Universidade da Beira Interior (UBI).

Motociclismo: Miguel Oliveira 9º em França

Por Marco Martins

O piloto português Miguel Oliveira (Kalex) alcançou no passado fim de semana o seu melhor resultado do Mundial de motociclismo na categoria de Moto2, ao terminar o Grande Prémio de França no 9º lugar.

O Vice-Campeão do mundo de Moto3, estreante na categoria superior, partiu

do 14º lugar da 'grelha' da quinta prova do Mundial e recuperou cinco posições para concluir a corrida no circuito Bugatti de Le Mans com o seu melhor desempenho do ano, após o 11º posto no Qatar, o 21º na Argentina e abandonos nas Américas e em Espanha.

A corrida foi ganha pelo espanhol Alex Rins (Kalex), que relegou o italiano Si-

mone Corsi (Speed Up) e o suíço Thomas Lüthi (Kalex) para segundo e terceiro, ascendendo à liderança do Mundial, com 87 pontos, mais cinco do que o britânico Sam Lowes. Miguel Oliveira é o 15º com 12 pontos.

Em declarações à imprensa, Miguel Oliveira admitiu que as dificuldades foram grandes em França: “Hoje não foi uma corrida fácil. Fizemos uma

pequena alteração na suspensão frontal no warm-up. Na corrida o vento tornou-se mais forte e não consegui ser tão rápido como no sábado. Estou contente porque este era o resultado que desejávamos: terminar a corrida. Este é o meu primeiro top-10 em Moto2 e quero recuperar energias para em Mugello (Itália) conseguir mantê-lo”.

Procura uma **RESPOSTA?**



Venha obtê-la através da **FÉ**

Todos queremos um resposta seja ela a nível familiar, saúde, sentimental, profissional ou financeira. Todos nós temos um objetivo à qual corresponde uma resposta. Muitas pessoas já a receberam participando dos encontros de fé do Centro de Ajuda.

O DIA DA RESPOSTA SERA O DIA EM QUE VOCÊ RECEBERÁ A SUA!

Domingo 15 de Maio às 7:30 e 9:30



"49 ANOS DE SOFRIMENTO"

"Cresci numa família aonde reinava a violência e o alcoolismo e isso provocou crises de asma e também um medo, uma angustia e um stress constante. Tomava calmantes constantemente pois não conseguia dormir, minha vida conjugal estava por um fio e além de tudo isso, os médicos me anunciaram que eu tinha um cancro no pulmão. Ao chegar ao CdA, participei das correntes de oração e a minha vida mudou. **DEPOIS DE 49 ANOS**

SOFRENDO DE ASMA, EU TIVE A MINHA RESPOSTA. Hoje tenho uma saúde restaurada. Um casamento feliz e paz no meu interior. Sou uma pessoa realizada e feliz." **Dona Marie-Annick**



"PENSEI EM TIRAR A MINHA PRÓPRIA VIDA"

"Fui separada do meu filho durante muitos anos e varias vezes pensei em tirar a minha própria vida. Inclusivamente tentei me suicidar porque não aguentava mais essa dor. Consumida pela magoa e o desejo de vingança, cheguei a querer matar o pai do meu filho. Procurei várias saídas no ocultismo para poder recuperar o meu filho. Após tanta procura, conheci o CdA e **DEPOIS DE 14 ANOS DE SEPARAÇÃO, EU TIVE A MINHA RESPOSTA:** O meu filho voltou para casa. Hoje sou uma pessoa realizada e tenho paz interiormente."

Dona Marjorie

Salons Wilson - 139, avenue du Président Wilson - 93210 La Plaine Saint-Denis
Métro 12: Front Populaire - Bus 153/302: Eglise de la Plaine



CentroDeAjuda



07 82 21 27 83
09 53 14 65 04

centrodeajuda.fr

→ Football / CFA 2

em
sínteseChampionnat de
Football CFA
groupe A: Duels
au sommet

Par António Marrucho

A trois journées du final du Championnat de football CFA groupe A, les choses se sont un peu éclaircies ce samedi 7 mai. Jugez-en.

Résultats de la 27ème journée: l'équipe de Quevilly Rouen entraînée par Emmanuel da Costa a remporté son duel contre Wasquehal de Carlos Cruz, par 4 à 0, opposition entre le 1er et le 4ème du classement. De son côté l'Iris Club de Croix de Jean Antunes, classée 2ème de ce Championnat a remporté son duel contre l'équipe classée 3ème, Poissy, par 2 à 1.

Beaux duels en perspective pour l'avant dernière journée de Championnat qui aura lieu samedi prochain, le 14 mai. Le premier, Quevilly avec 82 points, se déplace chez son dauphin, Croix, qui a à son compteur 77 points. A l'issue de ce match, selon le résultat, Quevilly pourra être sacré Champion de CFA groupe A, à moins que Croix remporte le duel et remette le suspense pour la dernière journée. Wasquehal, quatrième, avec 71 points, se déplace le 14 mai chez le cinquième, Entente SSG.

Futebol: Nenhum
português foi
premiado pela
UNFP

Anthony Lopes, na categoria de melhor guarda-redes da Ligue 1, e Rui Almeida, na categoria de melhor treinador da Ligue 2, não venceram as respectivas categorias nos troféus da UNFP que recompensam os treinadores e jogadores profissionais em França.

Karaté:
Lusodescendentes
arrecadam
medalhas nos
Europeus

Por Marco Martins

Logan, Jessie e Steven da Costa tornaram-se Campeões da Europa por equipas com a Seleção Francesa no passado domingo em Montpellier. De referir ainda que Steven Da Costa sagrou-se Campeão da Europa na categoria -67 kg enquanto o irmão Logan arrecadou a medalha de bronze na categoria -75 kg.

Um trio lusodescendente que já venceu várias medalhas em diferentes competições de karaté com a camisola da Seleção Francesa.

Les Lusitanos de Saint Maur trébuchent à Lille



Les Lusitanos manquent une occasion «en Nord»

Lusitanos de Saint Maur / EM

Par Eric Mendes

En encaissant un but de Lille à la dernière minute, Saint Maur jouera sa dernière chance de monter en CFA face à Grande-Synthe, samedi prochain.

Défait 2 buts à 1, les Lusitanos ont compromis le rêve d'accession au CFA le week-end dernier. Au terme d'un match haletant, les hommes de Carlos Secretário réalisent la mauvaise affaire face à un concurrent direct pour la montée. Renforcée par quelques joueurs de l'effectif professionnel (Maignan, Butez, Koné, Yeboah, Guillaume,...), la réserve du LOSC connaissait l'importance des enjeux de la rencontre entre deux des meilleures formations du Groupe G du CFA 2. Privés au dernier moment de son meilleur buteur, Kevin Diaz, et de Diogo Torres, toujours convalescent, les Saint-Mauriens ne se présentaient pas pour autant en victimes au Stadium

Nord. Pourtant, dès les premières minutes, ce sont les Lillois qui impriment le tempo de la rencontre et se montrent les plus entreprenants. Et dès la 10ème minute, Baptiste Guillaume sert idéalement, dans l'axe, Adriel D'Avila Ba Loua qui ouvre la marque (1-0). Immédiatement, les Lusitanos se remettent sur le droit chemin. A la 22ème minute, Joël Saki récupère un ballon, mal renvoyé par la défense nordiste, à l'entrée de la surface de réparation, et adresse une splendide reprise de volée qui trompe l'ancien portier du PSG, Mike Maignan (1-1). Dès lors la partie s'équilibre et se résume à une farouche bataille au milieu de terrain. Même si juste avant la pause, Sitou Ayi, Jony Ramos ou encore Bituruna auront quelques occasions de mettre le danger dans la surface adverse. Sans succès.

Dès la reprise, les Lillois reviennent avec l'envie d'accrocher les 4 pts face à un public venu nombreux

sous un ciel ensoleillé. D'ailleurs, dans les tribunes, les amoureux des Lusitanos - notamment certains joueurs - n'avaient pas hésité à faire le long déplacement jusqu'à la capitale des Flandres pour voir cette première «finale» entre le 2ème et le 3ème du Groupe G. Sur le terrain, les joueurs ne se font aucun cadeau et chacune des équipes tentent de prendre le dessus.

La victoire se jouant alors sur des détails. A la 66ème minute, c'est le jeune ghanéen prêté par Manchester City, Yaw Yeboah, qui aurait pu redonner l'avantage au LOSC. Sur un penalty repoussé sur le poteau et repris de la tête dans le but par ce dernier... avant que l'arbitre n'applique la règle qui, sur penalty, interdit au tireur de reprendre un ballon repoussé par les montants sans que ce dernier ne soit touché par un joueur adverse. Les Lusitanos peuvent alors respirer et croire même à une fin heureuse avec l'expulsion d'Yves

Bissouma à un quart d'heure de la fin. Face à une équipe lilloise en manque de souffle, les Saint-Mauriens tentent de faire la différence mais se heurtent à un fantastique Mike Maignan dans les buts lillois. La doublure habituelle de Vincent Enyeama repoussera d'abord une tête à bout portant de Jony Ramos avant de nouveau s'imposer dans un face-à-face manqué par le buteur portugais. De quoi donné des regrets aux Lusitanos. Surtout au moment de voir Lebo Mothiba offrir la victoire aux Lillois à la dernière minute du match (2-1, 89 min), sur l'un des rares contres du LOSC en seconde période.

Samedi prochain, les Lusitanos n'auront pas le droit à l'erreur à domicile, face au leader du groupe, Grande-Synthe, vainqueur d'Ailly (1-0), qui compte 5 points d'avance sur Saint Maur, toujours 3ème. Car pour croire encore à la montée, pas le choix, il faudra gagner.

→ Futebol / Ligue 2

Créteil-Lusitanos e Paris FC descem de divisão

Por Marco Martins

Quando falta apenas uma jornada para o fim do Campeonato da segunda divisão francesa, já tudo está resolvido quanto aos clubes parisienses. O Red Star fica na Ligue 2 enquanto o Créteil/Lusitanos e o Paris FC descem ao terceiro escalão, o "National".

Red Star: objetivo atingido

A equipa comandada pelo Técnico português Rui Almeida venceu no passado fim de semana o Dijon por 3-2. Os golos do Red Star foram apontados pelo médio e capitão franco-caboverdiano Danilson da Cruz, pelo avançado francês Anatole Ngamukol e pelo médio argelino Hamour Bouazza, de grande penalidade. De notar que o Dijon, que sobe à primeira divisão, contou no seu onze inicial com o avançado caboverdiano Júlio Tavares.

O Red Star vai permanecer na segunda divisão visto que, com 61 pontos, já não pode alcançar o terceiro lugar ocupado pelo FC Metz.

O Técnico português Rui Almeida alcançou o objetivo da temporada para o Red Star: permanecer na Ligue 2 sobretudo que o Red Star subiu esta época ao segundo escalão francês.

Créteil/Lusitanos:

uma descida inesperada

A equipa comandada pelo Técnico francês Laurent Roussey perdeu na penúltima jornada frente ao Niort por 4-2. A consequência deste resultado é a descida ao terceiro escalão do futebol francês.

O jogo frente ao Niort começou mal visto que os cristoliens sofreram o primeiro golo, mas a equipa do Val-de-Marne reagiu apontando dois golos. Os tentos do Créteil/Lusitanos foram da autoria da defesa senegalês Christophe Diedhiou e do médio francês

Abdelrafik Gerard.

No entanto o encontro acabou por ser um pesadelo. Uma grande penalidade, com a expulsão do guarda-redes Cristolien, recolocou o empate. A dez contra onze, a equipa do Créteil-Lusitanos não resistiu ao Niort e acabou por perder 4-2.

Uma derrota que ditou a descida ao National, três anos após ter subido à Ligue 2.

Paris FC: equipa desce um ano após a subida

O clube parisiense tinha poucas hipóteses de ficar na segunda divisão francesa, mas a derrota caseira frente ao Valenciennes por 4-1 acabou com o sonho do Paris FC.

A equipa comandada pelo Técnico francês Jean-Luc Vasseur até esteve a vencer mas acabou por não resistir à segunda parte da equipa do Valenciennes e sobretudo à entrada em jogo do avançado luso-caboverdiano Nuno

da Costa que apontou dois golos.

O balanço do Paris FC é algo cruel, um ano após a subida à Ligue 2, desce ao National e vai terminar no, pouco honroso, último lugar da tabela classificativa.

FC Metz:

um empate para subir

O Metz, que contou no seu onze inicial com dois Portugueses, Nuno Reis e Daniel Candeias, venceu por 2-1 o Tours. Uma vitória que coloca o Metz às portas da primeira divisão visto que conta com três pontos de vantagem sobre o Le Havre. O Metz até pode perder na última jornada frente ao Lens, no entanto o Le Havre não deverá vencer de forma expressiva. Neste momento a diferença de golos entre os dois clubes é grande, +16 para o Metz e +10 para o Le Havre. Para o FC Metz, o certo é que o empate ou a vitória garantem de forma clara a subida à primeira divisão.

→ **Changement de maillots**

Le Football Club des Portugais de Pérenchies aux couleurs de la Banque BCP

Par **António Marrucho**

Pour témoigner l'importance du soutien que la Banque BCP envers les associations portugaises de France, le dimanche 8 mai, un nouvel équipement de football a été offert au Football Club des Portugais de Pérenchies, lors du match contre Seclin, qui s'est déroulé au Complexe Lucien Demeyer.

Pour la petite histoire, le match s'est soldé par une victoire 2 à 0 en faveur des Portugais.

Le Football Club des Portugais de Pérenchies occupe, à trois matchs de la fin du Championnat, la première place avec 56 buts marqués et 16 encaissés.

La date historique de création du club est le 25 avril 1971, trois ans tout juste avant la Révolution des Œillets. Le procès verbal de la première assemblée du club a été signé par le Président Bruno Del Piero, assisté de José Real.



LusoJornal / Luís Gonçalves

Les fondateurs du Club, et beaucoup de ses membres actuels, sont originaires de Covilhã et Teixoso. Ils ont émigrés d'une région de textile vers une autre ville où le textile dominait aussi à travers les usines Agaches. Dans les locaux du club, décorés de coupes et de photos d'anciennes équipes, on s'avoue sympathisants

des grands clubs portugais, le Sporting de Lisboa, étant toutefois celui qui recueille le plus de suffrage. Le mois de juin va être chaud au Football Club des Portugais de Pérenchies: la Saint Jean et le suivi du Championnat d'Europe de Football. Fruit d'une bonne compréhension et entente de la part de la municipalité,

les locaux sont prêtés et un complexe sportif tout neuf est mis à la disposition du Club.

Cela fait plus de 30 ans que la Saint Jean est organisée par le club en collaboration avec d'autres entités de la ville. C'est une fête à l'air libre et l'une, voire la plus, fréquentée des fêtes portugaises du Nord de la France. Cette année le feu de la Saint Jean est programmé pour le 25 juin. Sardines, poulet, viande grillées, vin vert et le bon folklore sera à l'honneur. Ce sera l'occasion pour tous ceux qui se préparent pour les fêtes de village lors des vacances de cet été de s'échauffer lors du bal durant cette soirée.

Les Portugais de Pérenchies perpétuent ainsi les traditions tout en étant bien intégrés dans la ville, dans sa vie culturelle. Après le match de football de ce dimanche 8 mai, une délégation s'est déplacée à la Mairie pour assister aux Cérémonies de la Libération.

em síntese

Râguebi de Sete: Portugal em Paris

Por **Marco Martins** com fpr.pt



A Seleção Portuguesa de Râguebi de Sete, "Sevens", vai participar na etapa mundial que decorre em Paris a partir desta sexta-feira até domingo.

O Seleccionador nacional de "Sevens", António Aguilar, divulgou a lista de convocados para as duas últimas etapas do circuito mundial. António Aguilar promoveu quatro alterações em relação à convocatória para os torneios de Hong Kong e Singapura: João Lino, Nuno Sousa Guedes, Carl Murray e Duarte Moreira ocupam as vagas de José Luís Cabral, António Vidinha, Vasco Poppe e António Cortes Monteiro e juntam-se ao capitão Pedro Leal, Adérito Esteves, Vasco Ribeiro, Pedro Silvério, Vasco Fragoso Mendes, João Belo, Tiago Fernandes e Tomás Appleton. No Torneio de Paris, Portugal joga o encontro de abertura da competição diante do Quênia, formação que surpreendeu ao vencer o Torneio de Singapura. O jogo está marcado para as 19h00.

No sábado jogam-se os outros dois jogos da fase de grupos: a Seleção Nacional defronta a Nova Zelândia às 10h52 e fecha a primeira parte da competição frente à Rússia às 13h41.

→ **Sporting Club de Paris Futsal**

Des jeunes prometteurs

Par **Julien Milhavet**

Le dernier déplacement de la saison voyait les Verts et Blancs se rendre à Bruguères, dans l'agglomération toulousaine. Cette rencontre était purement honorifique entre deux équipes qui n'attendaient plus rien de cette première phase. Bruguères a assuré son maintien et sera au rendez-vous de l'élite en septembre prochain, alors que le Sporting Club de Paris a déjà l'esprit tourné à son rendez-vous des play-offs, face à Toulon le 21 mai prochain. Pour éviter toutes surprises de dernière minute, pour éviter blessures et suspensions, Rodolphe Lopes a ménagé et a délégué. C'est l'équipe réserve, renforcée par la présence de Jonathan Diagne et de Landry Ngala et coachée par Yves Pichard, qui a défendu les couleurs



SCP

du Sporting en terre toulousaine. Les jeunes pousses ont montré une formidable force de caractère à l'image du match livré il y a quelques semaines en 1/4 de finale de la Coupe

nationale face à l'actuelle meilleure équipe de France, le KBU. Ils ont livré un match extraordinaire l'emportant sur le score de 8 buts à 4 grâce à des quadruplés de Diagne et

Ngala. Une prestation de choix en ce jour de soixante dixième anniversaire du Président José Lopes qui prouve une fois de plus que le Sporting Club de Paris n'est pas qu'une formidable équipe de joueurs de qualité, mais aussi un grand vivier avec des joueurs qui savent répondre présents lorsque l'on fait appel à eux et qui savent prendre du plaisir en jouant tout simplement au futsal.

La saison régulière s'achève et le Sporting Club de Paris finit deuxième et recevra en demi-finale de play-off. Une chance que Bagneux et Nantes Bela n'auront pas puisque ces deux sympathiques formations quittent l'élite. «Nous souhaitons les revoir au plus haut le plus vite possible» disent les dirigeants du Sporting. Les play-off débutent et la saison se joue maintenant!

• PUB

• PUB

FUNERÁRIAS FERNANDO ALVES



Uma casa funerária familiar com raízes fundas na comunidade

FUNERAIS E TRASLADAÇÕES

- 4 agências funerárias ao seu dispor em Paris e região parisiense
- Paris, Arredores, Provincia, estrangeiro
- Tratamento da documentação
- Facilidades de pagamento

Nos temos sido acolhidos por famílias que têm morado em vários países - pessoas como você que têm vindo a trabalhar e a estudar em Paris ao longo dos anos. Os nossos funcionários tratam de si como se fossem familiares. Nós compreendemos a sua devoção à Igreja católica e estamos prontos a ajudar na preparação de uma missa para celebrar a sua fé na vida eterna. As nossas raízes continuam aqui, nesta comunidade e nós continuamos a ser - "a nossa família a tornar bonita a sua".

24 h / 24 h

Tel. : 01 46 36 39 31

Fax : 01 46 36 97 46

Port. : 06 07 78 72 78

www.alvesefg.com

alves7@wanadoo.fr

18, rue Belgrand - 75020 Paris
(Métro Gambetta - sortie Porte de Bagneux)
(Face Hôpital Tenon)

« Plutôt que de maudire les ténèbres, allume une bougie »

† **Père ANTOINE** †

Mage religieux - Exorciste

PROTECTEUR CONTRE LES ENNEMIS ET LES ESPRITS MALFAISANTS

Chamo todos aqueles que estão a sofrer, lutam contra as dificuldades e não param de molhar os lábios nos desgostos da vida.

Père Antoine, le dernier espoir, l'ultime recours contre l'adversité

07 86 71 13 77 (9h/23h)

Se déplace en tous lieux (France - Etranger)

Courriel : mgrantoine@gmail.com



boa notícia

Ninguém é estrangeiro

Há já muitos anos que a **Peregrinação Nacional dos Migrantes Portugueses a Lourdes** é organizada durante o fim-de-semana de Pentecostes. Dentro de poucos dias, milhares de Portugueses rumarão até aos Altos Pirenéus e testemunharão o seu carinho e a sua devoção a Nossa Senhora. Mas os peregrinos portugueses não serão os únicos a visitar aquele lugar sagrado. No próximo domingo, a famosa Basílica subterrânea assemelhar-se-á um pouco à praça de Jerusalém na manhã de Pentecostes. Talvez não tenhamos a presença de habitantes da Mesopotâmia, da Judeia ou da Capadócia, mas fiéis de inúmeras nacionalidades reunir-se-ão junto ao altar-mor para celebrar a Eucaristia e agradecer a Deus o dom do Espírito Santo.

A Igreja Católica é uma comunidade multicultural e plurilingue! Graças ao fenómeno migratório, cada vez mais paróquias se deparam com a realidade concreta de uma assembleia heterogênea: onde antigamente preponderava uma única cultura, língua e sensibilidade religiosa, agora vemos uma variedade colorida de tradições e costumes, emblema do anunciado renascimento da face da terra.

Porém, o caminho da comunhão na diversidade não é isento de tensões e dificuldades. Por vezes, preconceitos e temores levam alguns a gritar «a igreja é nossa!» ou «nós estávamos aqui primeiro!». Estas frases não são apenas xenófobas: são anti-evangélicas; anti-cristãs. A solenidade de Pentecostes recorda-nos que a união de todos os povos em Cristo faz parte da missão do Espírito Santo. Recorda-nos que somos chamados a construir pontes; não a levantar muros! Recorda-nos que na Igreja ninguém é estrangeiro, pois todos somos filhos e filhas de Deus.

P. Carlos Caetano
padrecarloscaetano.blogspot.com



Sugestão de missa em português:

Cathédrale St Spire
14 rue du Cloître Saint-Spire
91100 Corbeil-Essonne

Domingo às 9h30

SORTEZ DE CHEZ VOUS

EXPOSITIONS

Du 14 au 16 mai

Exposition de photos et d'artisanat du Portugal, dans le cadre du week-end culturel franco-portugais, en partenariat avec le Printemps d'Europe de la ville de Dijon. ULFE, 40 avenue Stalingrad, à **Dijon (21)**.

Jusqu'au 16 mai

«Complicités» de Clotilde Fava, organisée par la Chaire Lindley Cintra de l'Université Paris Ouest Nanterre et par le Lectorat de Portugais Camões I.P. de l'Université Paris 8, en partenariat avec la Maison du Portugal - André de Gouveia. Cité internationale universitaire de Paris, 7P boulevard Jourdan à **Paris 14**.

Jusqu'au 22 mai

Exposition «Corpus» de Helena Almeida, l'une des plus grandes artistes contemporaines portugaises. Jeu de Paume, 1 place de la Concorde, à **Paris 8**.

Du 19 au 22 mai

Exposition de quatre artistes de Bragança: Caramelo Calvo (photographe), António Fernandes (artisan invité), João Ferreira (sculpteur) et Miguel Silva (plasticien). Ateliers d'artistes de Belleville, 1 rue Francis Picabia, à **Paris 20**. Infos: 01.77.12.63.13.

Jusqu'au 22 mai

«L'espace en jeu - Maria Helena Vieira da Silva» avec des œuvres de Vieira da Silva (1908-1992). Musée d'Art Moderne, 8 boulevard Maréchal Joffre, à **Céret (66)**. Infos: 04.68.87.27.76.

Du 7 au 24 mai

Exposition en plein air «Flâneur, New Urban Narratives», organisée par la CIUP, Cap Magellan et Procur.art. Grande Pelouse de la Cité Internationale Universitaire de Paris, rue Jourdan, à **Paris 14**.

Jusqu'au 31 mai

Exposition de l'artiste franco-brésilien José Pirès et de l'artiste franco-espagnol Pizarro, à l'Hôtel Imperator, 15 rue Gaston Boissier, à **Nîmes (30)**.

Du 30 mai au 5 juin

«Embrasser l'incertain», exposition organisée par Alice Martins avec Marie Trossat et Nada Diane Fridi. Artistes invités: Astrid de la Chapelle, Louise Druhle et Raphaël Bastide, Manon Rousseau et Jérémy Landes. Dans le cadre du festival Parfums de Lisbonne. Au 59Rivoli the Aftersquat, 59 rue de Rivoli, à **Paris 1**.

Jusqu'au 6 juin

Exposition de l'artiste franco-brésilien José Pirès à Corps et Âme Gallery, 1 bis rue Emile Jamais, à **Nîmes (30)**. Infos: 09.81.89.52.38.

Jusqu'au 26 juin

«Tirelire», exposition personnelle d'Ana Jotta. Au Credac, La Manufacture des Céillets, 25-29 rue Raspail, à **Ivry-sur-Seine (94)**.

Jusqu'au 18 juillet

Exposition d'Amadeo de Souza-Cardoso, une co-organisation de la Fondation Calouste Gulbenkian et de la Réunion des musées nationaux, au Grand Palais - Galeries nationales, 3 avenue du Général Eisenhower, à **Paris 8**.

Jusqu'au 29 août

«Les universalistes: 50 ans d'architecture portugaise», une co-organisation de la Fondation Calouste Gulbenkian et de la Cité de l'architecture et du patrimoine, à la Cité de l'architecture et du patrimoine, 1 place du Trocadéro et du 11 Novembre, à **Paris 16**.

CONFÉRENCES

Le jeudi 12 mai, 18h30

Présentation du livre «Os Amantes da Dona Julieta» de Paula Teixeira de Queiroz, pré-

senté par Joaquim Pinto da Silva, éditeur et propriétaire de la librairie Orfeu à Bruxelles. 62, rue de la Fédération, à **Paris 15**. Près de la Torre Eiffel.

Le jeudi 12 mai, 18h30

Présentation du livre «Gérald Bloncourt - O olhar de compromisso com os filhos dos Grandes Descobridores» de Daniel Bastos avec le traducteur Paulo Teixeira (Editora Converso). Présentation de la sociologue Maria Beatriz Rocha Trindade. Consulat général du Portugal, 6 rue Georges Berger, à **Paris 17**.

Le samedi 14 mai, 16h00

Présentation de l'association «Mémoires de l'immigration» avec une exposition de photos de Gérald Bloncourt. Lusofolie's, 57 avenue Daumesnil, à **Paris**.

Le jeudi 19 mai, 18h30

Présentation du livre «Exílios - Témnages d'exilés et déserteurs portugais en Europe (1961-1974)» par l'Associação dos Exilados Políticos Portugueses. Maison de l'Internationale, 1 rue Hector Berlioz, à **Grenoble (38)**.

Le samedi 21 mai, 16h30

Présentation du livre «Exílios - Témnages d'exilés et déserteurs portugais en Europe (1961-1974)» par l'Associação dos Exilados Políticos Portugueses. Lusofolie's, 57 avenue Daumesnil, à **Paris**.

Le samedi 21 mai, 20h30

Soirée Cabaret avec l'auteur António de Sousa, l'artiste peintre Anna Ribeire et l'auteur-compositeur-interprète Dan Inger. Salle Guy Vinet, Espace Salvador Allende, place Salvador Allende, à **Palaiseau (91)**.

Le jeudi 26 mai, 10h-16h30

Journée d'études «Les langues romanes au défi de la diversité» organisée par la Société des Langues Néo-latines

(SLNL), dans le cadre du 110e anniversaire de la revue Les langues néo-latines. Dans le cadre du festival Parfums de Lisbonne. Assemblée Nationale, Palais Bourbon, à **Paris**.

Le samedi 28 mai, 17h00

Rencontre avec Ricardo Cabaça, auteur de «Naufragés», dans le cadre de Carrefours d'Europe, au Théâtre de la Ville, Café des Céillets, 1 place du Châtelet, à **Paris**.

Le samedi 28 mai, 17h-23h00

Nuit de la littérature (FICEP). Lectures et débat autour de «Mon amant du dimanche», d'Alexandra Lucas Coelho, traduction d'Antoine Volodine et Ana Isabel Sardinha. Extraits lus par Maria de Medeiros. Présenté par le Centre culturel Camões dans le cadre du festival Parfums de Lisbonne. Quartier du Viaduc des Arts, à **Paris 12**.

DANSE

Le lundi 23 mai, 20h30

«Fica no Singelo» de Clara Andermat, dans le cadre de Carrefours d'Europe, au Théâtre de la Ville, Café des Céillets, 1 place du Châtelet, à **Paris**.

THÉÂTRE

Le mercredi 11 mai, 21h00

Le vendredi 13 mai, 19h00

Le samedi 14 mai, 19h00

Lecture dramatisée de la pièce «Flor-bela, la sœur du rêve» (éd. Librairie Orfeu, 2016), pièce de théâtre en trois temps d'Odette Branco, avec Ségolène Point, Corinne Menant, Laura St James, François Le Roux et Thomas Baignères. Musique de Bruno Belthoise. Au Théo Théâtre, 20 rue Théodore Deck, à **Paris 15**. Infos: 01.45.54.00.16.

• PUB

• PUB

PARIS IN THE NIGHT

MANHÃS DA COMERCIAL NO OLYMPIA EM PARIS DE FRANÇA

RESERVAÇÃO: 01 892 68 33 58 (03462310) | www.olympiahall.com

PRODUÇÃO: LUSO

PÈLERINAGE ANNIVERSAIRE AU SANCTUAIRE DE NOTRE DAME DE FATIMA-MARIE MÈDIATRICE
«ÉGLISE VOTIVE DE LA LIBÉRATION DE PARIS»

12 - 13 MAI 2016

«Les cœurs de Jésus et de Marie ont sur vous des desseins de miséricorde»

JEUDI, 12 - 21h : chapelet, confessions, Messe et procession aux flambeaux, consécration à la Vierge et Adieu.
présidé par Mgr Dennis Jechiet, vicaire-général de Paris

VENDREDI, 13 - 10h : chapelet et messe 13h45-17h : adoration, rosaire, confessions et messe (16h).
Journée en collaboration avec l'Association des Pèlerins de Fatima

Vénération des reliques des Bienheureux Jacinthe et François Marto, voyants de la Vierge Marie à Fatima

Célébrations ordinaires

MAI et OCTOBRE les 12 du mois: 21h
les 13 du mois: 10h et 13h45-17h

JUIN à SEPTEMBRE les 12 du mois: 21h
les 13 du mois: 13h45-17h

1^{er} samedi du mois journée de Réparation: 13h45-17h

3^e samedi de novembre à avril prière pour les Vocations: 13h45-17h

48 bis boulevard Sérurier - 75015 Paris
01 40 40 22 32 - sanctuaire.fatima@wanadoo.fr

Métro 11: JBB - Porte des Lilas | 75e: Pré-Saint-Gervais
Bus 41, 66, 105, 115, 121, 179, 345: Porte des Lilas
Tram 3b: hôpital Robert Debré

SORTEZ DE CHEZ VOUS

Jusqu'au 14 mai, 19h00 et 19h30

«Paris>Sarah>Lisboa» de Miguel Loureiro, avec Astrid Bas, portrait de Sarah Bernhardt (25 min), dans le cadre de Carrefours d'Europe, au Théâtre de la Ville, Loge Sarah Bernhardt, 1 place du Châtelet, à **Paris**.

Les 18 et 19 mai, 19h00

«Do Natural» sur les traces de W.G. Sebald, en portugais, sous-titré en français, avec Miguel Loureiro, Gonçalo Ferreira de Almeida, Francisco Goulão et Carina Bolito (50 min), dans le cadre de Carrefours d'Europe, au Théâtre de la Ville, Café des Cèllets, 1 place du Châtelet, à **Paris**.

Le vendredi 20 mai, 15h00

«Un musée vivant des mémoires infinies et oubliées» par Teatro do Vestido / Joana Craveiro (durée: 2h00), dans le cadre de Carrefours d'Europe, au Théâtre des Abesses, à **Paris**.

Le samedi 21 mai, 18h30

«Un musée vivant des mémoires infinies et oubliées» par Teatro do Vestido / Joana Craveiro (durée: 4h30), dans le cadre de Carrefours d'Europe, au Théâtre des Abesses, à **Paris**.

Le samedi 21 mai, 18h30

«Moi + l'Autre = Nous / EU + o Outro = Nós»: Variations autour de textes de Mário de Sá-Carneiro. Performances jouées par les acteurs de la Cie Cá e Lá, accompagnés en musique par le Paris Downtown Big Band du Conservatoire du Centre de Paris, dans le cadre du festival Parfums de Lisbonne. Lapeyronie - Torréfacteur et Leroy Merlin, Quartier de l'horloge, 9 rue Brantôme, à **Paris 3**.

Le samedi 21 mai, 20h30

“Olá”, one man show de José Cruz (version française). Dans le cadre du Gala Graines de Luso. Centre Culturel, 6 rue du Chemin Vert de Boissy, à **Taverny (95)**. Infos: 06.67.48.00.23.

Le jeudi 26 mai, 14h30**Le vendredi 27 mai, 15h30****Le samedi 28 mai, 15h00**

«La marche des éléphants» par Miguel Fragata et Inês Barahona, avec Miguel Fragata),

dans le cadre de Carrefours d'Europe, au Théâtre de la Ville, La Coupole, 1 place du Châtelet, à **Paris**.

Le samedi 28 mai, 19h00

“Olá”, one man show de José Cruz (version portugaise). Café-théâtre Drôle de Scène, 39 rue Paul Verlaine, à **Bordeaux (33)**. Infos: 06.80.28.02.40.

Le samedi 28 mai, 21h00

“Olá”, one man show de José Cruz (version française). Café-théâtre Drôle de Scène, 39 rue Paul Verlaine, à **Bordeaux (33)**. Infos: 06.80.28.02.40.

CINEMA

Le dimanche 22 mai, 16h00

Festival de Courts métrages avec l'Art Institute - NYC dans le cadre du festival Parfums de Lisbonne. Maison du Portugal André de Gouveia, 7P boulevard Jordan, à **Paris 14**.

FADO

Le jeudi 12 mai, 20h00

Apéro-live «Sud Express, pour un voyage raconté en Fado» avec Mónica da Cunha accompagnée par Filipe de Sousa, Nuno Estevens e Philippe Mallard. La Chapelle des Lombards, 19 rue de Lappe, à **Paris 11**.

Le samedi 14 mai, 20h00

Concert Fado avec Luísa Rocha dans le cadre de la Journée de l'Europe, organisé par l'Académie de Fado. Auditorium Jean-Pierre Miquel, 98 rue de Fontenay, à **Vincennes (94)**. Infos: 01.43.28.14.61.

Le mercredi 18 mai, 20h30

Cristina Branco et Camané, accompagnés par José Manuel Neto à la guitare de fado, dans le cadre de Carrefours d'Europe, au Théâtre de la Ville, 1 place du Châtelet, à **Paris**.

Le mercredi 25 mai

Soirée Fado Vadio avec Filipe de Sousa (guitarra), Nuno Estevens (viola), avec la participation de Jean-Luc Gonneau (Coin du fado), de l'Académie de fado et de l'association Gai-vota. Lusofolie's, 57 avenue Daumesnil, à **Paris 12**.

Le vendredi 27 mai, 21h00

Dîner fado avec Sousa Santos, Lúcia Araújo, Ana Paula et António de Freitas, accompagnés par Manuel Corgas (guitarra) et Pompeu Gomes (viola). Restaurant Le Toucan, 226 rue de Vaugirard, à **Paris 15**. Infos: 01.45.66.42.90.

Le samedi 28 mai, 20h00

Soirée repas fado, dans le cadre du 2ème Festival culturel franco-portugais organisé par l'ACFPAC avec plusieurs artistes présents: Catherine Beltran, Carlos Lopez Neto, Myriam Maury, Marta Garcia, Sandrine Loiseau, Sylvie Abadie Bastide, Marie Christine Fournié, José Vaz et Virginia Vieira Silva. La Halle, à **Rieumes (31)**.

CONCERTS

Les 26 et 27 mai, 20h00

Bévinde chante «Mes Suds», Fados et autres chansons du sud. La Chapelle des Lombards, 19 rue de Lappe, à **Paris 11**. Infos: 01.43.57.24.24.

SPECTACLES

Le samedi 14 mai, 21h00

Spectacle de Fernando Correia Marques et ses danseuses, suivi d'un bal avec Music Band's, organisé par l'Association Portugaise Lourdaise. Espace Robert Houssein, à **Lourdes (65)**.

Le samedi 14 mai, 21h30

Spectacle avec Carlos Ribeiro et son orchestre, organisé par le Groupe Folklorique des Portugais de Beausoleil. Stade André Vanco, à **Beausoleil (06)**.

Le samedi 14 mai

Spectacle avec le chanteur Filipe Nunes au restaurant L'Adelino, 4 rue Joseph Pontier, à **Fonsorbes (30)**. Infos: 06.22.90.26.24.

Les 14 et 15 mai

41ème Fête Franco-Portugaise organisée par l'Association Portugaise Culturelle et Sociale et par la Ville de Pontault-Combault, avec José Malhoa, Soul Power, Irmãos Verdades, Les Forbans, Emanuel, Auggun, Augusto Canário, Dj Bruninho, Christophe Malheiro, Fi-

lipe Martins, Lost My Name, Jessy, Joakim Nory, Romane et Maxi. Le samedi de 18h30 à 01h00. Le dimanche de 11h30 à 20h00. Parc de l'Hôtel de Ville, à **Pontault-Combault (77)**.

Le dimanche 15 mai, 13h00

Repas dansant en honneur de Notre Dame de Fátima, animé par José Cunha, Alex et Johnny, organisée par le Centre Pastoral Portugais, Salle Jean Vilar, 9 boulevard Héloïse, à **Argenteuil (95)**.

Le dimanche 15 mai, 21h30

Bal avec le groupe Os Anjos da Música, dans le cadre du week-end culturel franco-portugais, en partenariat avec le Printemps d'Europe de la ville de Dijon. ULFE, 40 avenue Stalingrad, à **Dijon (21)**.

Le samedi 21 mai, 20h00

Gala de l'association Graines de Luso et action de solidarité avec les enfants de São Tomé e Príncipe, avec José Cruz, Cláudia Costa, David Sousa et Calema, au Centre Culturel de Taverny, rue du chemin vert de Boissy, à **Taverny (95)**. Infos: 06.67.48.00.23.

Le samedi 28 mai

Journée des 10 ans de l'association Juventude Lusitana de Toulon, avec après-midi folklore avec les groupes Juventude Lusitana de Toulon et Santamaria de Cassis, suivi d'un spectacle de Fred Mota et son orchestre. Jardin des Goubelets, en face de Carrefour Market, **Le Beausset (83)**. Infos: 06.78.37.52.12.

FOLKLORE

Le dimanche 15 mai, 14h00

Festival avec plusieurs groupes de folklore, dans le cadre du week-end culturel franco-portugais, en partenariat avec le Printemps d'Europe de la ville de Dijon. ULFE, 40 avenue Stalingrad, à **Dijon (21)**.

Le dimanche 15 mai, 14h30

XVII Festival international de folklore avec les groupes Portugais de Beausoleil, Danças e Cantares do Minho (Genève, Suisse), Tradições do Alto Minho (Nice), ACROP (Sierre, Suisse) et le Grupo Etnográfico da Rusga de

Joane, organisé par le Groupe Folklorique des Portugais de Beausoleil. Stade André Vanco, à **Beausoleil (06)**.

Le dimanche 15 mai, 14h00

Dimanche Portugais à la Foire du Trône de Paris avec Luis Filipe Reis et les groupes de folklore Amigos da Borga do 78, Estrelas do Norte de Mity-Mory, Flores do Campo de Persan, APNS se Saint Brice-sous-Fôret, Les Hirondeles du Portugal de Nantes, ACPAR de Petit Quevilly, Flores da Madeira d'Ormesson, Danças et Tradições Rugles, Vale do Ave de Montreuil, Orgulho Português du Havre, AFPA d'Argenteuil, Estrelas do Minho de Trappes et deux groupes brésiliens. Foire du Trône de Paris, Pelouse de Reuilly, à **Paris 12**.

DIVERS

Le samedi 21 mai, 10h00

Forum des Associations Portugaises de France au Consulat Général du Portugal à Paris, 6 rue Georges Berger, à **Paris 17**.

RELIGION

Le samedi 14 mai, 20h30

Chapelet suivi d'une procession en honneur de Notre Dame de Fátima, organisé par le Centre Pastoral Portugais, à la Basilique d'Argenteuil, place Georges Braque, à **Argenteuil (95)**.

Le samedi 14 mai, 18h30

Messe en portugais, en honneur de Notre Dame de Fátima. Chapelle des Charisses, à **Lourdes (65)**.

Le dimanche 15 mai, 11h00

Messe en honneur de Notre Dame de Fátima, suivie d'une Procession entre la Basilique d'Argenteuil et la Salle Jean Vilar, avec la Philharmonique Portugaise de Paris, organisée par le Centre Pastoral Portugais, à la Basilique d'Argenteuil, place Georges Braque, à **Argenteuil (95)**.

Le dimanche 22 mai, 18h00

Messe en l'honneur de Notre Dame de Fátima, à l'Eglise de Notre Dame, à **Montesson (78)**.

ABONNEMENT

☐ Oui, je veux recevoir chez moi,

20 numéros de LusoJornal (30 euros)
50 numéros de LusoJornal (75 euros).

Participation aux frais

Mon nom et adresse complète (j'écris bien lisible)

Prénom + Nom

Adresse

Code Postal

Ville

Tel.

Ma date de naissance

J'envoie ce coupon-réponse avec un chèque à l'ordre de LusoJornal, à l'adresse suivante :

LusoJornal:
7 avenue de la Porte de Vanves
75014 Paris

LJ 264-II

● PUB

Música, Actualidade, Cultura, Desporto, Agenda cultural

Voz de Portugal

Tous les dimanches 11h>13h
Todos os domingos RBS 91,9 FM
radiorbs.com

ASSOCIATION CULTURELLE FRANCO-PORTUGAISE
ASPE Strasbourg
RBS Voz de Portugal
RBS Associação de Cultura Portuguesa em Strasbourg

● PUB

Dona Isabel

Pura Vidência Portuguesa - 35 anos de experiência

DONS HEREDITÁRIOS

Identificação dos Brancos, Negros, Mulattos, quânta raça, ascendência, EU TENHO O DOM DE DESERUIR O MAL QUE LHE FIZERAM

Dona Isabel faz vezes na sua presença contra a magia negra e problemas pessoais

RESPONDE PESSOALMENTE A TODOS OS PEDIDOS

Consulta das 10h à 20h salvo domingos em:
PAR-S 17, proche Gare St-Lazare (M° Gare St-Lazare)
MRY-CHATELON (31) 148, av. Général de Gaulle N° 7 (99+Q21)
TRAVAUX PAR CORRESPONDANCE (envoie un détail sur demande)
Déplacements possibles sur Rdv

01 69 05 35 27 ou 06 65 44 29 07

Livra-vos do mal que vos fizeram

● PUB

Portugal Vivo
www.portugalvivo.com

Le site de référence de la communauté portugaise

● PUB

LUSO Lyon

Web magazine multimédia
Franco Portugais à Lyon

08 11 035 977

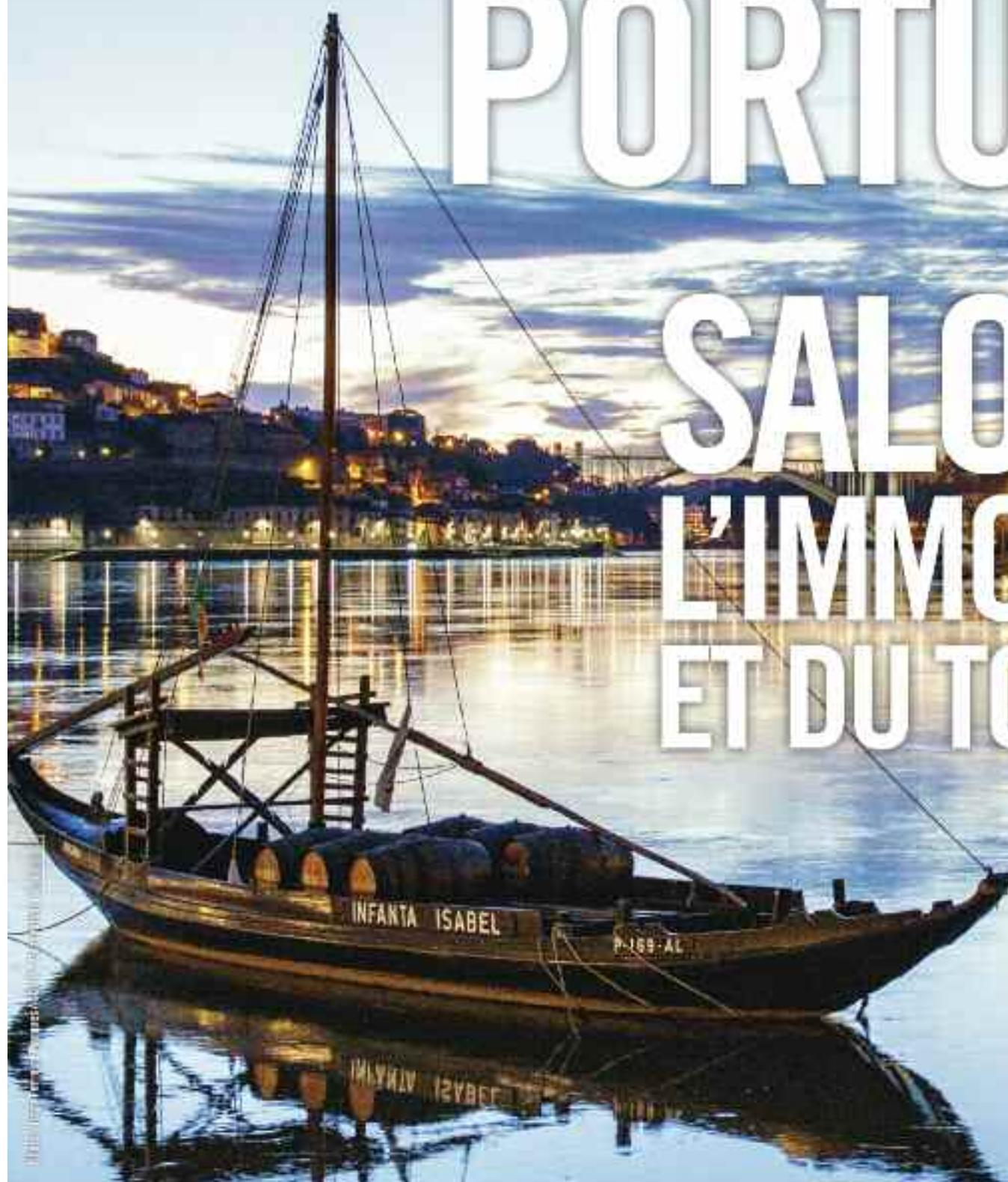
www.lusolyon.com

20>22 MAI

5^e EDITION

PORTUGAL

SALON DE L'IMMOBILIER ET DU TOURISME



Investissement · Retraite · Tourisme · Gastronomie



LE SALON
DE L'IMMOBILIER
ET DU TOURISME
PORTUGAIS À PARIS

PARIS PORTE DE VERSAILLES

ENTRÉE GRATUITE